

Habitar en Territorios de Terrazas y Bancales

Conclusiones del IV Congreso Mundial ITLA 2019 y

DECLARACIÓN DE LA GOMERA

RE-ENCANTAR BANCALES



Este libro contiene las Actas del IV Congreso Mundial ITLA 2019 celebrado en Las Palmas de Gran Canaria y La Gomera además de las "Investigaciones de las exploraciones insulares de las islas-archipiélagos de La Macaronesia" y la "DECLARACION DE LA GOMERA"

Nada es mas angustioso ni nada mas delicado y difícil que iniciar un nuevo “Reto”, una nueva singladura. Siempre son dudosas e inciertas las primeras trazas y signos sobre el papel en blanco o las primeras notas escritas sobre un pentagrama, pendientes siempre en ambos casos de sus ensamblajes inciertos y de la capacidad de gestionar y realizar lo imaginado.

Alberto Delgado conocía esta tesitura. Él, desde la Presidencia de la Fundación CajaCanarias, visualizó e impulsó la necesidad de re-considerar y trabajar sobre una nueva dimensión del Paisaje en Canarias desde una sensibilidad intensa, afinada y aguda, logrando cotas de excelencia contrastada. Una de estas apuestas se impregnó en los eventos y trabajos sobre el Territorio de Terrazas y Bancales en Canarias que sirvieron de plataforma para el Congreso Mundial ITLA 2019 titulado RE_ENCANTAR BANCALES.

En este libro-documento narra articuladamente todo el proceso de los tres años de su duración y por ello quisimos interrumpir el proceso final de su edición para incorporar estas líneas en su Homenaje y sincero agradecimiento.

A lo largo de este transito se han revelado y desvelado situaciones paradigmáticas de estos territorios y de las personas que lo habitan, desentrañando entre ambos, una simbiosis de extraordinaria actualidad en sus contradicciones y críticas a su existencia. Transitar por estos territorios de Bancales exige además un sentido de respeto a las generaciones que lo construyeron y habitaron en su devenir histórico y temporal. Pero también un compromiso alejado de la nostalgia de los bancales y de sus penurias en el recuerdo, impregnando en su razón de ser una decidida e imprescindible apuesta Futura como lo evidenciaron Alberto, Enrico y Mourik, compañeros de viaje de Territorios de Bancales del Mundo que estarán presentes siempre en este “Reto”.



canarias
cultura en red



Proyecto Editorial:

Gobierno de Canarias, Canarias Cultura en Red, Observatorio del Paisaje de Canarias.

Dirección Proyecto Editorial:

Juan Manuel Palerm Salazar

Coordinación General Editorial:

Rebeca Gutiérrez Arconada, Marianna Lombardo.

Diseño y maquetación:

Ángela Ruiz Martínez, Elena Hernández Cejas, Paula Cabrera Fry

Textos:

Hermann J. Tillmann, María Angélica Salas, Juan Manuel Palerm Salazar,
Rebeca Gutiérrez Arconada, Marianna Lombardo y autores de los artículos y conferencias.
Colaboración de los coordinadores de las exploraciones insulares y de las exposiciones.

Fotografías: Sus autores

Impresión: Litografía Drago, S.L.

Depósito Legal: TF 657-2020

ISBN: 978-84-7985-430-0

Presentación	6
Eventos Propios	10
Conferencias y Sesiones temáticas	
Conferencias: Re-Encantar Bancales	13
Conferencias: Acciones y experiencias en territorio de banales	20
Sesiones temáticas	27
Habitat	30
Saberes	96
Labores	156
Aprender	184
Exploraciones en las Islas del archipiélago de la Macaronesia	238
Introducción	239
Criterios, contenidos y metodología para los itinerarios insulares	240
Itinerarios insulares	241
Exposiciones	258
Isla banal, paisaje de banales en canarias	259
Un mundo de territorios de terrazas y banales	264
Re-encantar Bancales	273
Actividades y Eventos Culturales	274
Presentación de la II edición de rutas insulares de sabios, guías, intérpretes (2018-2019)	275
Actuación musical – concierto de guitarra- guitarra	275
Performance a la mar fui a por banales	276
Entre Versos	276
Mercadillo – Exposición de artesanía	279
CONCLUSIONES DEL IV CONGRESO MUNDIAL ITLA 2019	281
Introducción	
Conclusiones Eventos	
Conclusiones Sesiones Temáticas	
Conclusiones Exploraciones Insulares	
Conclusiones Mesa Redondas	
Epilogo Participativo	
DECLARACIÓN DE LA GOMERA	333
Créditos y Organización	355



PRESENTACIÓN

PRESENTACIÓN

Dentro de nuestro complejo mundo contemporáneo, la construcción del Paisaje es una de las acciones imprescindibles que debemos fomentar y cumplir: RE-ENCANTAR BANCALES es una de estas acciones.

Percibir, Representar y Actuar sobre los “bancales” significa comprender el sentido de “construir el paisaje” y “habitarlo”. Estos territorios se encuentran intrínsecamente ligados a su población y a sus condiciones de vida, así como a los agentes sociales y económicos del “Buen Vivir”¹ y de la sociedad.

Los bancales y/o terrazas son construcciones humanas realizadas para hacer frente a fuertes limitaciones orográficas y ambientales (topográficas, edáficas, climáticas...) y garantizar la oportunidad de obtener terrenos susceptibles de ser trabajados y cultivados. A partir de esa interacción, sociedad-naturaleza, surge una cultura de aprovechamiento de los recursos (piedra, agua, suelos, semillas): una cultura y sabiduría de una localidad y su población.

En la actualidad, los bancales, sus formas y estructuras, su hábitat, sus funciones y sus cultivos, se encuentran en retroceso (rotura de los muros de contención y posterior pérdida de los suelos de cultivo y de la tierra, el abandono...) con un consecuente e importante cambio del valor y de percepción del paisaje.

Existe una verdadera inquietud por experimentar y compartir nuevas visiones, estrategias y propuestas innovadoras para los territorios de bancales y sus habitantes. Cuidar los territorios de terrazas es reconocer una serie de demandas de la sociedad actual, tales como la preservación del valor histórico y cultural, la mejora de la calidad de vida y la necesidad del ser humano de pertenencia a su territorio. El Buen Vivir supone un esfuerzo colectivo de recrear y repensar el nuevo rol de los territorios de bancales.

Es esperanzador ver como el reciente interés en el re-encantar los territorios de bancales está en proceso, liderado en muchos lugares por las comunidades de ciudadanos, técnicos, especialistas, autoridades locales y agricultores. De hecho, se reconoce una creciente implicación de jóvenes en el trabajo de la tierra, así como una demanda de apoyo a las autoridades locales y a la sociedad para cumplir con sus ambiciones.

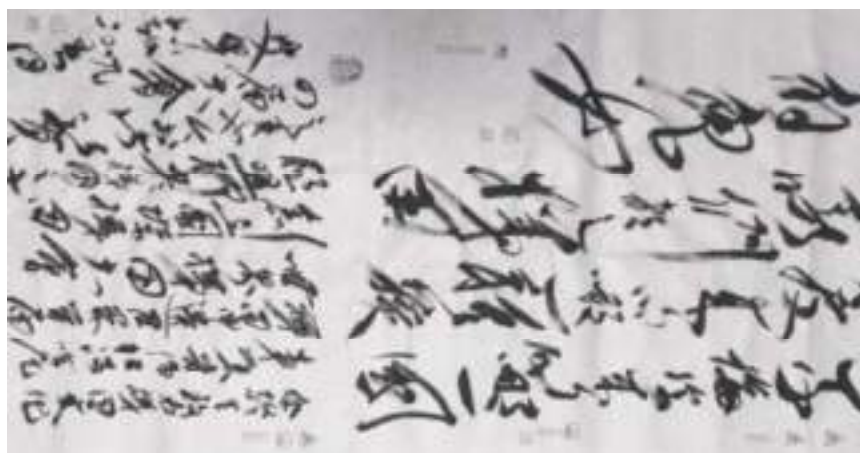
El reto en estos territorios de bancales es encontrar nuevas formas de habitarlos y cultivarlos que impliquen un buen uso de los recursos. La viabilidad del desarrollo agrícola de los territorios de bancales puede verse mejorada significativamente mediante la consolidación de nuevas estrategias económicas, añadiendo valor a los productos locales e introduciendo mayor implicación en las economías de pequeña escala.

Se puede afirmar que los paisajes de la Macaronesia, al igual que en otros muchos territorios continentales e insulares, son fruto histórico de la intervención de sus habitantes sobre sus distintos ecosistemas. Los seres humanos han sido el elemento fundamental en la construcción de los paisajes de las islas.

Para poder entender la arquitectura y el territorio de las zonas rurales de estos archipiélagos hay que empezar por comprender las necesidades de crear suelo para el cultivo y superficies susceptibles de ser habitadas, es decir, construir BANCALES.

El IV Congreso Mundial ITLA² pretende estudiar esta casuística focalizada en las Islas Canarias, Madeira, Azores y Cabo Verde como ámbitos de trabajo de este Congreso y exponentes de problemáticas, así como ofrecer un panorama y reflexión mundial sobre la relación biunívoca entre CULTIVAR y HABITAR en BANCALES.

En este marco el IV Congreso Mundial ITLA se reconoce bajo el título: “RE-ENCANTAR BANCALES”



Escritura china para felicitar al IV Congreso Mundial ITLA por el Prof. Junchao Shi

Independientemente de las nacionalidades y etnias, todos somos hijos e hijas de terrazas.

‘He dedicado toda mi vida a la carrera de la cultura de terrazas, promoviendo en primer lugar las terrazas de arroz de Hani para inscribirse en la lista del patrimonio cultural mundial, convocando el primer congreso mundial sobre terrazas, estableciendo la Alianza Internacional de Paisajes Terrazas, todo esto solo por cumplir responsabilidad del hijo de las terrazas. ¡Escritura a mano para felicitar al IV Congreso Mundial ITLA!’

Firma por: Shi Junchao

Primavera de 2019

¹“Buen Vivir”, en quechua Sumak kawsay, es una filosofía de vida que propone una visión de la Naturaleza como algo sagrado, por lo cual, el uso de los bienes que ésta brinda debe restringirse a tomar lo estrictamente necesario para la búsqueda del bienestar.

²Alianza Internacional de Paisajes de Terrazas.

ANTECEDENTES

LOS CONGRESOS ITLA

Los bancales son paisajes, señas y signos de la cultura de los pueblos que habitan en ellos. Son la herencia – material e inmaterial – transmitida a lo largo de la historia a las distintas generaciones.

Desde su fundación en 2010, la Alianza Internacional de Paisajes de Terrazas (ITLA) apuesta por recuperar la memoria de los bancales y reinventarlos como recursos activos aprovechables para hacer frente a las nuevas demandas sociales: alimenticias, agrarias, educativas, de ocio, de interacción social, y en definitiva, de calidad de vida con paisajes amables, bellos y seguros frente a riesgos naturales.

I Congreso Mundial de Territorios de Bancales **Mengzi, en la provincia de Yunnan, República Popular China.**

El I Congreso Mundial de Territorios de Bancales (noviembre de 2010, Mengzi) inició la trayectoria de los congresos ITLA reuniendo a expertos de distintas disciplinas procedentes de diecisiete países del mundo en el que reflexionar y debatir sobre los territorios de terrazas. La organización del I Congreso contó con el apoyo de instituciones internacionales (UNESCO, FAO, Convención Ramsar), y locales (el gobierno de la prefectura del Río Rojo, el instituto Yunnan para el Paisaje de Bancales, el Centro para la Investigación sobre la cultura de la minoría Hani, la universidad de Honghe y la Academia de Ciencias Sociales de Yunnan).

Durante el mismo, se abordaron las principales cuestiones que unen a los paisajes de bancales del mundo: se discutieron sus riesgos, su potencialidad y la necesidad urgente de unirse para hacer masa crítica y difundir mundialmente la importancia de los territorios de terrazas, los conocimientos tradicionales y las formas de vivir asociados a ellos. A su vez, el I Congreso contó con 5 talleres paralelos y un Foro del Agricultor organizados por un equipo de la Universidad de Honghe.

Los temas que se trataron en esos talleres fueron: historia y cultura de terrazas, impacto del turismo en ellas, su producción de agricultura orgánica, la gestión de Patrimonios de la Humanidad y las políticas y regulaciones que les afectan.

Este primer Congreso concluyó con la Declaración de Honghe y con el nacimiento de un movimiento independiente denominado Alianza Internacional de Paisajes de Terrazas, organización que tiene como miembros fundadores a los participantes que estuvieron presentes y que propone dar vida a las secciones nacionales - o supranacionales - reuniendo a expertos y ciudadanos que trabajen de manera conjunta para documentar y construir el futuro de las maravillosas obras que componen los paisajes de terrazas. Actualmente ITLA cuenta con más de 200 afiliados, profesionales y activistas de más de 20 países.



Mujer Hani. Noviembre 2010 Autor David A. Feingold



Terrazas de arroz en china. Fuente Hermann J. Tillmann

II Congreso Mundial de Terrazas **Cusco, Perú.**

En el II Congreso Mundial de Terrazas, celebrado en mayo de 2014, participó un numeroso grupo de campesinos de diferentes áreas andeneras de Perú y alrededor de 150 investigadores peruanos e internacionales (Japón, China, España, Italia, Eslovenia, Bolivia y Estados Unidos) así como con activistas de ONGs y técnicos de las instituciones públicas peruanas.

Fue organizado por el Consorcio de Desarrollo Sostenible Andino (CONDESAN) y el Centro Bartolomé de Las Casas (CBC) con el respaldo de los ministerios de Agricultura y Riego y del Ambiente de Perú, el Gobierno Regional de Cusco, la Municipalidad Provincial del Cusco y la Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco. Contó con la financiación del Banco Interamericano de Desarrollo (BID) mediante el Programa Andenes de AGRORURAL; de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA); con fondos de la organización de desarrollo de Suiza (Helvetas) y la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE) vía el Programa para la Adaptación al Cambio Climático (PACC Perú); de la Obra Episcopal de la Iglesia Católica Alemana (MISEREOR); el Comité Católico contra el Hambre y para el Desarrollo (CCFD "Terre Solidaire") de Francia y la Organización Belga de cooperación al desarrollo Broederlijk Delen.

Este Congreso se concibió como un encuentro de culturas, conocimientos, experiencias y de diálogo entre especialistas, campesinos, profesionales, investigadores, académicos y funcionarios de las distintas administraciones implicadas. Para ello, se optó por combinar diferentes medios de presentación y visualización que generaron un ambiente participativo, flexible y enriquecedor, rompiéndose con la rigidez y rapidez de las ponencias de congresos clásicos.



Lectura de conclusiones de las diferentes mesas durante el II Congreso Mundial ITLA. Fuente Mourik Bueno de Mesquita.

Las presentaciones de los trabajos y sesiones de debate se estructuraron en torno a cinco ejes temáticos: agua, suelos y servicios ecosistémicos asociados al cambio climático; agrobiodiversidad, soberanía alimentaria y seguridad alimentaria y nutricional; gestión territorial, organización social y culturas locales; tecnologías y herramientas modernas y locales; y gobernanza, políticas nacionales e internacionales.

En Cusco, sede del congreso, campesinos de diversas regiones andeneras de Perú convivieron en la Casa Campesina del Centro Bartolomé de Las Casas (Foro campesino = diálogo intercultural), en donde tuvo lugar la ceremonia en la que se pedía permiso a la Madre Tierra (Pachamama) la víspera de la inauguración del congreso. Mientras en el Centro de Convenciones del Palacio Municipal de Cusco, comuneros del Valle Sagrado tocaron los “pututos” (caracola marina) como llamada a la participación al inicio del congreso, tal y como se acostumbra a llamar a la asamblea comunal en las comunidades andinas.

Entre las propuestas que se formularon en las conclusiones del congreso destacan: incluir el saber andino o indígena local en los estudios universitarios (en materia de políticas científicas); reconocer las terrazas y andenes como fuente y base de la pequeña agricultura familiar y comunitaria, en la producción de alimentos sanos, de calidad y con rica biodiversidad (sobre gobernanza); incluir las terrazas y andenes en las leyes sobre recursos hídricos, de gestión ambiental y de cuencas hidrográficas (en las políticas de desarrollo rural, culturales, paisajísticas, de turismo y de ordenación del territorio) y, por fin, considerar los bancales en las estrategias de adaptación al cambio climático por su importante papel en la cosecha de agua de lluvias e hidrogeomorfológico.

III Congreso Mundial de Territorios de Bancales

Venecia y Padua (y otras localizaciones: Costiera triestina, Topolò-Dordolla, Canale di Brenta, Valpolicella e Colline di Valdobbiadene, Trentino, Ossola, Alto Canavese-Valle D’Aosta, Chiavari-Lavagna-Vernazza, Ischia e Costiera Amalfitana, Pantelleria), Italia.

El III Congreso Mundial de Territorios de Bancales “Choosing the Future” se celebró en octubre de 2016. Asistieron más de 250 personas de unos 20 países del mundo. Las instituciones que colaboraron en la organización del congreso fueron: el Fondo Mundial para la Naturaleza (WWF), el Consejo de Europa, el Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS), IBO Italia (ONG que opera en el campo del voluntariado para la protección del patrimonio histórico, cultural y ambiental), Italia Nostra (Asociación Nacional para la tutela del Patrimonio Histórico, Artístico y Natural), el Club Alpino Italiano, el Instituto de Investigación para la Protección Hidrológica (IRPI), el Gobierno de la región de Véneto, ITLA Italia, la Universidad de Padua, la Universidad de Venecia, la Federación Regional de Ingenieros Agrónomos y Forestales del Véneto, la Federación regional de asociaciones de arquitectos de Véneto, el Colegio de Geólogos de la región de Véneto y el Colegio de la Federación de Ingenieros de Véneto.

Durante su celebración se aprobó el Manifiesto ITLA junto a una propuesta para fortalecer los movimientos sociales comprometidos con asegurar el futuro de los bancales mediante diferentes formas de identificar, proteger y recuperar los mismos en las zonas de montaña y costeras en el mundo. El primero supone el compromiso de favorecer la recuperación y la gestión sostenible de los sistemas de terrazas, mientras que el segundo constituye un listado de iniciativas o acciones a desempeñar por los diferentes actores que contribuyen a la recuperación de los territorios de bancales.



Ilustración manifiesto del III Congreso Mundial ITLA. Fuente Facebook Terraced Landscapes: Choosing the future.

IV CONGRESO MUNDIAL ITLA

El IV Congreso Mundial ITLA se presentó como un encuentro internacional que implicó la participación de las poblaciones locales, (propietarios agrícolas, agricultores, técnicos agrícolas, técnicos de desarrollo local, empresarios agroindustriales, etc....) con profesionales, científicos y especialistas de múltiples disciplinas e inquietos ciudadanos de distintos lugares del mundo.

Dicho evento se celebró del 13 al 22 de marzo tras el desarrollo de las investigaciones y eventos previos, estructurándose en tres bloques temporales de tres días de duración y con sedes diferenciadas para cada uno. El congreso se basó en un sistema flexible con el fin de fomentar la participación en función de los intereses y motivaciones específicas de los congresistas.

13 al 15 marzo	BLOQUE I. LAS PALMAS DE GRAN CANARIA RE-ENCANTAR BANCALES. Conferencias y Sesiones Temáticas
16 al 18 marzo	BLOQUE II. ISLAS DE LA MACARONESIA EXPLORACIONES INSULARES ENTRE BANCALES. Trabajo de Campo El Hierro, Fuerteventura, Gran Canaria, Lanzarote, La Gomera, La Palma, Tenerife y Madeira
19 al 22 marzo	BLOQUE III. SAN SEBASTIAN DE LA GOMERA ACCIONES Y EXPERIENCIAS EN TERRITORIOS DE BANCALES. Sesiones de intercambio y conclusiones. Presentación pública de las conclusiones

Con esta organización cada bloque participó con una aportación específica para el conocimiento de los paisajes de banales y terrazas del mundo y contribuyó a las acciones del congreso.

El primer bloque ofreció un enfoque teórico académico a través de líneas y sesiones temáticas con el objetivo ubicar al Congreso en el debate de los territorios de banales.

En el segundo bloque se llevó a cabo una exploración de los territorios de banales insulares que permitió conocer y comprender el estado y problemática actual a través de las visitas y el trabajo de campo.

El tercer bloque estableció el intercambio de experiencias e ideas de las exploraciones insulares, sobre experiencias en otros lugares y sobre la extrapolación de las mismas en relación a las líneas temáticas y objetivos del congreso, que permitió obtener conclusiones que plantean nuevas estrategias y alternativas para Re-encantar los paisajes de banales del mundo.

EVENTOS PREVIOS AL IV CONGRESO MUNDIAL ITLA

Al IV Congreso le han precedido una serie de eventos (talleres y seminarios) que han tenido lugar a lo largo del 2018, cuyos resultados y experiencias sirvieron como base para las sesiones y experiencias insulares propias del IV Congreso. Hay que resaltar, por tanto, que el IV Congreso no constituyó solamente un evento cerrado en sí mismo, sino que desarrolló y expuso los resultados de un trabajo riguroso y continuo.



EVENTO 1.

Taller permanente LA GOMERA de Investigación Acción Participativa (IAP) y Paisaje (MPP)
San Sebastián de La Gomera (La Gomera)

Fase I 5-8 febrero 2018 / Fase II y Fase III octubre 2018

En el desarrollo de este evento, organizado por el Cabildo de la Gomera el Observatorio del Paisaje del Gobierno de Canarias e ITLA, participaron entre 40 y 50 personas entre las que se encuentran técnicos de las instituciones públicas gomeras, miembros de asociaciones locales, de la Reserva de la Biosfera y del equipo de investigación del Observatorio del Paisaje de Canarias además de representantes de instituciones de otras islas del archipiélago.

El evento fue un Taller permanente de Investigación Acción Participativa (IAP) y del Manual Práctico del Paisaje (MPP) tuvo como finalidad practicar una metodología de diálogo de

conocimientos (saberes) en base a testimonios de ciudadanos, analizando la historia, el estado actual y el futuro de los bancales en diferentes zonas de La Gomera.

El evento se propuso como actividad permanente, empezando con una primera fase de aprendizaje de la teoría y método IAP y del MPP (febrero 2018) y continuando con la aplicación de esta metodología durante el desarrollo del trabajo de campo.

Durante la segunda fase (hasta octubre de 2018) se elaboraron resultados que fueron interpretados y expuestos. A partir de los resultados obtenidos en la segunda fase, este taller permanente finaliza (tercera fase, octubre 2018) con la propuesta y elección de lugares de valor y/o interés que se visitarán durante las jornadas de trabajo de campo que tendrán lugar en el IV Congreso Mundial ITLA.

EVENTO 2.

Academia de Verano de GARACHICO (Seminario Internacional)

“Buenvivir en Paisaje de Bancales”

Garachico (Tenerife) 27 abril – 5 mayo 2018

“Buen vivir en Paisaje de Bancales” fue concebido como un curso de la Fundación CajaCanarias y organizado junto el Observatorio de Paisaje de Canarias del Gobierno de Canarias e ITLA. Colaboraron el Cabildo Insular y los Ayuntamientos de Tenerife en el que colaboraron La Universidad de La Laguna y de Las Palmas de Gran Canaria y el Right Livelihood College.

La Academia de Verano, taller formativo y Seminario Internacional titulado “Buenvivir en Paisaje de Bancales” tuvo como objetivo generar ideas centradas en el estudio de los bancales de las islas, abriendo nuevos horizontes mediante el concepto de “Buenvivir” y del Paisaje con los que crear nuevas visiones de futuro y el reencantamiento del paisaje a través de trabajos de campo realizados por especialistas en diversas disciplinas, estudiantes y activistas en lugares seleccionados de la isla y aplicando las metodologías de la Investigación Acción Participativa (IAP) y el Manual Práctico del Paisaje (MPP).



EVENTO 3.

Taller Académico de IAP Y Paisaje MPP de los Bancales de Gran Canaria

Santa Lucía de Tirajana (Gran Canaria) 12-19 junio 2018

El Taller académico de Investigación y Acción participativa (IAP) y del Manual Práctico del Paisaje (MPP) fue organizado por el Gobierno de Canarias, el Cabildo de Gran Canaria, el Observatorio del Paisaje del Gobierno de Canarias e ITLA en colaboración con la Universidad de las Palmas de Gran Canaria.

Este evento tuvo como objetivo la aplicación de la metodología IAP y del MPP durante trabajos de campo con el que analizar la historia y el estado actual de tres zonas de bancales seleccionadas. Así, tras las sesiones plenarias y el trabajo de campo, se elaboraron propuestas de futuro (re-encantamiento) para las zonas mencionadas, propuestas que serán expuestas durante el IV Congreso Mundial ITLA.

Algunos de los estudiantes que participaron durante el evento serán propuestos como facilitadores durante los trabajos de campo que tendrán lugar en las islas de la Macaronesia en el IV Congreso Mundial ITLA.



EVENTO 4.

Seminario Internacional UNISCAPE En-Route “Habitando en Paisaje de Bancales”

Las Palmas de Gran Canaria (Gran Canaria) 21-23 noviembre 2018

El Gobierno de Canarias, el Cabildo de Gran Canaria, el Observatorio del Paisaje, ITLA, UNISCAPE y la Escuela de Arquitectura de la Universidad de las Palmas de Gran Canaria han sido los organizadores del evento contando con la colaboración de Instituciones, Fundaciones y empresas de Las Palmas de Gran Canaria.

El Seminario Internacional En-Route surgió de la colaboración de UNISCAPE con ITLA para la celebración de este cuarto evento previo al IV Congreso Mundial ITLA y como un acto de celebración del 50º Aniversario de la Escuela de Arquitectura de La Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (ULPGC). En este encuentro, bajo el epígrafe ISLA BANCAL, se presentaron, los trabajos desarrollados por grupos de investigación de las universidades canarias y grupos internacionales invitados, además de contar con conferencias.

En este contexto, el evento se ofreció como antesala al IV Congreso Mundial ITLA “Re-encantar Bancales” desarrollando temas bajo el lema “Habitando en Paisaje de Bancales”, en el que se debatió y reflexionó sobre la puesta en valor de estos territorios, sus infraestructuras, sus procesos constructivos y de organización, acciones y proyectos sobre el paisaje de bancales.





CONFERENCIAS

CONFERENCIAS RE-ENCANTAR BANCALES

En la visualización del imaginario de quienes comparten el florecimiento de los “bancales”, aparecen múltiples combinaciones de ideas, prácticas estéticas y éticas entrelazadas en complejas tramas de diversidad. Durante este IV Congreso Mundial ITLA hemos querido transmitir este panorama a través de las conferencias y sesiones temáticas.

Este apartado ofrece aportaciones de autores locales e internacionales sobre el paisaje de bancales y patrimonio. Las conferencias que aquí se recogen tuvieron lugar en el Paraninfo del Rectorado de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria el 13, 14 y 15 de marzo de 2019.

“Un mundo de territorios de bancales: Investigación y acción participativa”

María Angélica Salas

Antropóloga Peruana, Investigadora del Centro de Agroecología, Agua y Resiliencia de la Universidad de Coventry, Inglaterra y Co-fundadora de ITLA en 2010.

Hermann J. Tillmann

Antropólogo alemán, Coordinador de ITLA desde 2010, Investigador del Centro de Agroecología, Agua y Resiliencia de la Universidad de Coventry, Inglaterra.

La aplicación de la Investigación Acción Participativa (IAP) en diferentes regiones en el mundo, en el Perú, en China, Filipinas, Bhutan, Tailandia, Italia y España durante dos décadas nos gráfica la percepción local sobre los paisajes abancalados y su potencial para la acción transformadora. Esta metodología como parte de un cambio de paradigma crea espacios para expresar y movilizar el saber local sobre la naturaleza sobre todo en el contexto de las conferencias de los paisajes abancalados desde el primer encuentro en las montañas Ailao de China a finales de 2010. Diferentes actores, como campesinos, activistas, guardianes de terrazas, cuando son invitados de visualizar sus ideas y prácticas cotidianas sobre el re-encanto de los bancales, demuestran visiones originales para un futuro que enfrenta los retos modernos de la crisis climática, la erosión de la biodiversidad o el debilitamiento de sus identidades culturales. Proponemos los principios epistemológicos esenciales para enfrentar diversos saberes y poderes para diseñar conjuntamente iniciativas locales para la defensa de los paisajes y las culturas de terrazas. Los principios de la visualización conjunta, el diálogo intercultural, la recuperación de la memoria histórica, el trabajo en equipo, la facilitación de procesos generadores de saberes y la devolución del conocimiento guían el proceso de la IAP cuyo impacto queremos ilustrar.



Conferencia Inaugural. María Angélica Salas y Hermann J. Tillmann, fundadores de ITLA. Autor: Salvador Aznar

“Paisajes de Bancales: Habitar, Cultivar y Proyectar”

Juan Manuel Palerm Salazar

Arquitecto. Catedrático de Proyectos de arquitectura la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (ULPGC). Profesor e investigador de la Universidad IUAV de Venecia y Trento. Director del Observatorio del Paisaje de Canarias. Director del IV Congreso Mundial ITLA.

Entre las líneas de diferentes intensidades que se representan en el anagrama del Congreso interrumpidas por tramos en blanco-vacíos- que conforman unas trazas transversales y oblicuas a las mismas líneas, expresan una codificación geométrica de los bancales y de una iconografía de los territorios de terrazas donde las personas habitan, cultivan y construyen.

En los Territorios de Terrazas y Bancales, las piedras, el barro, el agua y la tierra, cobran significados particulares en cada localidad y lugar, producto de la experiencia de las personas que con sus saberes y conocimiento, siembran y cosechan, cultivando la belleza de las pendientes de los territorios donde habitan. Aprovechar estas pendientes y las diferencias climáticas que se dan en estos territorios de bancales debidas a la altitud de relieve (temperatura, humedad, presión, viento, precipitación) permiten transformar las dificultades orográficas en ventajas de singulares geometrías y con ello apreciar los sugerentes devenires de líneas y curvas que se proyectan y dan forma en el Paisaje.

Proyectar los territorios de Bancales y su paisaje es reconocer una serie de demandas de la sociedad actual, tales como la preservación del valor histórico y cultural, la mejora de la calidad de vida y la necesidad del ser humano de pertenencia a su territorio.



Conferencia Inaugural. Juan Manuel Palerm Salazar, Director del Congreso. Autor: Salvador Aznar

Se puede afirmar que los paisajes de la Macaronesia, al igual que en otros muchos territorios continentales e insulares, son fruto histórico de la intervención de sus habitantes sobre sus distintos ecosistemas. Los seres humanos han sido el elemento fundamental en la construcción de los paisajes de las islas. Para poder entender la arquitectura y el territorio de las zonas rurales de estos archipiélagos hay que empezar por comprender las necesidades de crear suelo para el cultivo y superficies susceptibles de ser habitadas, es decir, construir BANCALES.

“El papel de los banales en la historia económica de Canarias”

Antonio Manuel Macías Hernández

Catedrático de la Universidad de La Laguna (ULL). Departamento de Historia e Instituciones Económicas.



Conferencia. Antonio Manuel Macías Hernández. Autor: Salvador Aznar

La construcción del espacio cultivado tiene una larga secuencia temporal en la historia económica de Canarias. Comenzó en la protohistoria, hace aproximadamente unos tres milenios. La presión demográfica determinó que la actividad agrícola desempeñara una creciente importancia en la economía indígena, de modo que su labriego fue el constructor de los primeros banales; debía evitar que las aguas de escorrentía destruyeran las tierras dedicadas a la siembra del cereal que constituía una parte esencial en el sustento de la población.

Los navegantes europeos descubrieron el Archipiélago a mediados del siglo XIV y a partir de esta fecha tuvo lugar un largo y violento proceso de aculturación que acabó con la conquista de los espacios insulares a finales del siglo XV. La mayor parte de la población indígena sucumbió como consecuencia del tráfico esclavista y, sobre todo, de los agentes patógenos importados por el europeo en sus personas, barcos y bagajes.

El colonato europeo desplazó al labriego indígena y la principal fuerza motriz de la nueva economía fue la agroindustria azucarera, pues gracias a su empuje crecieron las tierras de cereal, los viñedos y el policultivo intensivo, donde pronto ocupó su lugar la papa y el mijo. Asistimos entonces a un largo ciclo de crecimiento que vinculó la nueva economía a los mercados europeos. Ahora bien, es preciso subrayar una circunstancia que adquiere pleno significado cuando tratamos el tema de los banales. La demografía de la nueva sociedad, integrada por europeos, indígenas y africanos, no llegó al umbral alcanzado por la población indígena en la antesala de su destrucción, de modo que disminuyó la presión sobre la tierra y buena parte de los banales contruidos por su primer labriego quedaron como áreas de pastizal para la ganadería extensiva.

Un nuevo ciclo productivo, mucho más intenso que el anterior en el uso de los factores tierra, capital y trabajo, comenzó a mediados del siglo XVI: la expansión de la agroindustria vinícola, cuya oferta se vinculó a los mercados de la Europa del Norte y a los coloniales de África y América. El viñedo escaló las laderas, exigió obras de mejora en los viejos banales y forzó la construcción de otros nuevos, sobre todo en las islas de Tenerife y La Palma, cuyos suelos eran más aptos para las cepas; pero igual ocurrió en otras islas, pues el vino ocupaba un lugar privilegiado en la mesa de pobres y ricos. Ahora bien, no cabe explicar el nuevo ciclo mediante la tradicional tesis del monocultivo. Porque al igual que ocurrió en el ciclo anterior y ahora con mayor intensidad, las mejores tierras de pastizal, en las que se incluían los viejos banales contruidos por el labriego indígena, fueron destinados al cereal para abastecer la demanda de los productores vitícolas y de una población que aumentaba al ritmo de una demografía que no conoció frecuentes y graves crisis de mortalidad y que, además, crecía por el aporte de nuevos pobladores, atraídos por la pujanza del crecimiento económico.

Este último proceso adquirió un nuevo protagonismo en la regresión económica del siglo XVIII y, posteriormente, en todas las etapas en las que el sector agroexportador perdió su lugar en los mercados exteriores. La regresión exportadora abrió el ciclo emigratorio a América, al tiempo que los vecinos que quedaban en la tierra tenían que esforzarse por procurarse un sustento que ya no podían cubrir mediante la venta de su oferta exportadora.

“Paisajes de terrazas agrícolas en España: sinergia entre su estudio científico y la gestión política”

Sabina Fátima Asins-Vellis

Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) y Dra. Profesora asociada del Departamento de Geografía de La Universitat de València.

El arte de construcción de los muros de “piedra seca”, técnica con la que se han realizado históricamente las terrazas agrícolas en España, ha sido declarado Patrimonio Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO en el año 2018. Esta declaración conlleva una serie de compromisos por parte de las comunidades autónomas españolas concernidas. Ello supone una oportunidad para abordar nuevos retos de investigación, planificación y gestión en estos espacios. Los objetivos de esta presentación se centran en 1) exponer las principales líneas de trabajo de los diferentes grupos de investigación españoles y 2) proponer algunas directrices futuras. Para finalizar, se analizarán los instrumentos con qué contamos en este campo para facilitar una mayor sinergia entre el trabajo científico y la gestión política.



Conferencia. Sabina Fátima Asins-Vellis. Autor: Salvador Aznar

“Senza pietra. Paisajes de la Toscana central en la mirada de un paisajista”

Luigi Latini.

Arquitecto y paisajista. Profesor de Arquitectura del Paisaje en la Universidad IUAV de Venecia.

Durante el siglo XIX, hasta mitad de los años 60, el paisaje de la Toscana central, más concretamente el de la Val d'Elsa, ha sido construido con una serie de aterrazamientos que lo han transformado por completo. Aunque han sido muchos los que han estudiado esta pequeña revolución conocida como bonifica agraria, se echa en falta una mirada proyectual sobre este paisaje que, por la propia fragilidad de su terreno senza pietra, ha desaparecido rápidamente. Esta intervención tratará de poner en relación el sentido histórico de este paisaje a través de la mirada del propio autor, nacido y crecido en este escenario hasta el momento en que se inicia su abandono.

“El paisaje de la Ribeira Sacra: los ríos, los monasterios y el vino”

Isabel Aguirre de Urcola.

Arquitecta. Directora de la Escuela Gallega del Paisaje de la Fundación Juan De Vega.

El paisaje de la Ribeira Sacra está configurado fundamentalmente por dos elementos singulares: las características del territorio y su larga y antigua historia. Su territorio une a su diversidad, la presencia y unión de los dos grandes ríos de Galicia: el Miño y el Sil, diversidad que incluye suaves valles como el de Lemos y abruptas zonas como el Cañón del Sil. Será en los bordes de los ríos en donde las terrazas o “socalcos” aparezcan en pendientes impensables destinadas al cultivo del vino. La Ribeira Sacra, reducto de la naturaleza y la historia, fue en tiempos refugio de los eremitas que huía de la invasión árabe y que ya no abandonaron, creando la mayor concentración de monasterios conocida, se sabe de 200, algunos de ellos todavía existentes. Naturaleza, historia y terrazas marcan su esencia.

“Recuperando bancales: ¿taxidermistas del paisaje o revitalizadores de su función productiva?”

Antonio Perdomo Molina

Geógrafo e Ingeniero Técnico Agrícola. Profesor de la ULL.

Los bancales son expresión del conocimiento campesino en cuanto a la gestión del territorio con un objetivo claro: el de producir alimentos para asegurar la subsistencia, y todo ello en unas condiciones limitantes como es la escasez de suelo fértil en las áreas montañosas.

La conservación de estos elementos, configuradores de paisajes únicos, solo se puede producir con la recuperación de su funcionalidad. Las actuaciones puntuales, pudiendo ser ejemplarizantes, no pueden conservar por sí solas la enorme superficie abancalada existente. Si así fuera, estaríamos actuando sobre una muy limitada proporción de elementos, olvidándonos del conjunto.

Si los bancales dejan de tener como función principal la de producir alimentos, y se conservan únicamente por la atracción que ejercen sus espectaculares paisajes, estaremos ante unos paisajes “muertos”, a modo de animales disecados por “taxidermistas del paisaje”.

Sin lugar a dudas, el profundo proceso de abandono al que se ven sometidos en la actualidad los bancales, se relaciona con las limitaciones productivas (dificultad de acceso, de mecanización...), y con el progresivo abandono de la actividad agraria en un mundo que cada vez es más urbano. Mantenerlos en cultivo implica la puesta en valor de sus producciones agrícolas, la venta diferenciada de las mismas, y la apuesta por una producción de calidad. La Agroecología se ha nutrido siempre del conocimiento campesino y los bancales son el fruto de la gestión agroecológica que la agricultura tradicional ha hecho del territorio. La apuesta por mantener la actividad productiva mediante la obtención de productos diferenciados, es decir, de alimentos que el consumidor valore y que esté dispuesto a cubrir el diferencial de costes, podría venir de la obtención de productos con criterios agroecológicos. Se obtendrían alimentos beneficiosos para la salud, de mayor calidad, y con el valor añadido de obtenerse en un sistema de cultivo que deja una impronta tan bella en el paisaje, que apela a nuestras emociones más profundas.

Levantar “piedra a piedra” las paredes de todos los bancales caídos, es un acto de buena voluntad pero, además de prácticamente imposible, es inútil si no logramos mantener en producción la tierra que retienen.



Conferencia. Antonio Perdomo Molina.
Autor: Salvador Aznar

“Cultivar Paisajes”

Enric Batlle

Batlle y Roig Arquitectos. Doctor Arquitecto y Paisajista por la Universidad Politécnica de Catalunya (UPC) y Director del master universitario en Paisajismo de la UPC.

En el proyecto para la recuperación paisajística del antiguo vertedero del Garraf en Barcelona se planteó un sistema agrícola para resolver simultáneamente los problemas medioambientales, la necesidad de crear un nuevo paisaje y la voluntad de convertirlo en un nuevo espacio público de la ciudad. Una sucesión de campos cultivados y aterrazados que dibuja la nueva imagen del lugar, pero que también define los diversos sistemas establecidos: el sellado del vertedero, el control de las aguas de lluvia, la red de irrigación de los diversos cultivos, la extracción del biogás para la producción de electricidad y el trazado del camino que une la entrada y el centro de visitantes con el sendero de largo recorrido que recorre las cumbres cercanas.

Nuestra pasión por la agricultura nos ha llevado a pensar que, quizás, se podrían cultivar aún más cosas y en más proyectos. En el Garraf aprendimos a cultivar la biodiversidad perdida en un lugar absolutamente degradado, pero también hemos aprendido a cultivar la biodiversidad mediante la recogida e infiltración de las aguas de lluvia en el Camino de las Antiguas Minas de Yeso de Igualada, a cultivar la recuperación de insectos en un nuevo parque con árboles frutales en El Masnou, a cultivar plantas aromáticas en las terrazas de las oficinas de GB Foods o a cultivar la biofilia en los interiores de la Sede Central de Stradivarius en Cerdanyola.

Los bancales son un paisaje de la memoria, una topografía que asociamos al esfuerzo colectivo y al cuidado de nuestro patrimonio agrícola. En Batlleiroig buscamos recuperar estas topografías del lugar, incluso aportarlas cuando no son preexistencia, puesto que aportan al espacio público una riqueza y un orden espacial muy valiosos para la ciudadanía. Bancos, taludes, muros vegetales, todos recursos relacionados con el mundo agrícola que podemos rescatar, utilizar y potenciar para las plazas y los parques de nuestras ciudades.



Conferencia. Enric Batlle. Autor: Salvador Aznar

“El patrimonio en los territorios y paisajes de bancales”

Video mensaje de Mechtild Rossler

Directora del Centro de Patrimonio Mundial UNESCO, departamento de Patrimonio.

El vídeo de la Directora del Centro del Patrimonio Mundial UNESCO del departamento de Patrimonio fue proyectado como introducción a las conferencias enfocadas hacia el patrimonio de los territorios de terrazas en el Paraninfo del Rectorado de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.

En primer lugar, Mechtild Rossler agradeció la invitación por parte de D. Juan Manuel Palerm Salazar, Director del Comité de Organización del congreso, y de ITLA, así como a los Gobiernos de Canarias, Azores, Cabo Verde, España y su rey, por haber apoyado la celebración de este evento. Expresó también su gratitud por reconocer estos paisajes culturales evidenciando con el lema re-encantar bancales su alto significado simbólico en relación a su patrimonio construido y sus gentes, siendo estos paisajes una manifestación de la diversidad de identidades culturales y de conocimientos sobre el territorio.

Desde 1992 los paisajes de terrazas se definen como paisajes culturales, definición reconocida y definida por las Guías y las Convenciones Mundiales de Patrimonio como la combinación entre la naturaleza y el hombre. De hecho, los lugares que acogieron este evento, dice Mechtild, son muy especiales e ilustran la evolución de la intervención de sus habitantes en diversos ecosistemas y condiciones, implicando responsabilidades y requiriendo una aproximación holística en la gestión de este patrimonio cultural.

Reconociendo el esfuerzo y el ingenio de los seres humanos en proyectar, construir, habitar y cultivar las terrazas, las técnicas específicas del uso de la tierra que sostiene la diversidad biocultural que se reflejan en ellos, las poderosas creencias de las artísticas y tradicionales costumbres y la excepcional relación espiritual de la gente con la naturaleza y su entorno, Mechtild señala que hoy en día, de los ciento cinco paisajes culturales patrimonio mundial, el 60% está relacionado con agricultura y ganadería y al menos el 50% por ciento de ellos son paisajes de terrazas. Entre ellos se encuentra, por ejemplo, el paisaje de la isla de pico, cultura vitivinícola en Azores, las terrazas de arroz Honghe Hani en China, la tierra de las olivas y el vino en Palestina, el paisaje cultural de Konso en Etiopía, Quemada de Humahuaca en Argentina, Ouadi Qadisha (the Holy Valley) and the Forest of the Cedars of God (Horsh Az el-Rab) en el Líbano y el paisaje cultural de la Sierra de Tramontana en España.

A pesar de la riqueza y el reconocimiento de estos paisajes, Mechtild evidencia que existe una declinación de las terrazas que representa un alto riesgo para las zonas rurales y sus economías. El considerable desafío de salvaguardar estos lugares del continuo éxodo de la población rural y la falta de agricultores y ganaderos está incrementando el descontrol, los riesgos y el impacto del cambio climático, aspectos que representan los principales retos para el futuro de nuestros paisajes agroindustriales.

Sin embargo, existe ya un aumento de la sensibilización de la población global sobre los riesgos que afronta el agricultor de terrazas y el valor cultural de estas prácticas, ya que recientemente el arte de la construcción de muros de piedra seca, conocimientos y técnicas han sido inscritas en la lista de patrimonio cultural inmaterial. De hecho, la preservación de las tradiciones y los saberes y técnicas pueden garantizar la preservación de los paisajes culturales.

Aun reconociendo la estética y el valor cultural de las terrazas, no hay olvidar la función que tienen de mantener la seguridad medioambiental. Un ejemplo que nos reseña Mechtild es el accidente ocurrido en 2011, donde se perdieron vidas y se produjeron daños por las tormentas torrenciales en las montañas de terrazas en el paisaje cultural patrimonio mundial de Cinque Terre, Italia.

Según Mechtild, este evento y su objetivo es muy relevante para la Unesco y su centro de patrimonio mundial. Los paisajes de terrazas son el producto de una cultura socioeconómica y relaciones con el medio y además representan una importante perspectiva en el desarrollo sostenible.

La relación entre cultivar y habitar en paisaje de bancales debe ser el foco de nuestra atención. Este congreso atiende temas cruciales para identificar nuevas formas de vivir y cultivar en paisajes de terrazas que demuestren el uso sostenible de los recursos y del mantenimiento de la diversidad biológica.

Concluye expresando la necesidad de más diálogo y cooperación entre distintas culturas y de un mayor compromiso comunitario, así como considerar los efectos crecientes del cambio climático para abordar los retos actuales y de futuro con la aplicación de prácticas sostenibles. Finalmente, invita a los participantes a participar en el Premio Internacional Melina Mercouri, cuyo propósito es recompensar ejemplos sobresalientes de acción para salvaguardar y mejorar los principales paisajes culturales del mundo, y especialmente reconocer el papel de



Video Conferencia. Mechtild Rossler.
Autor: Salvador Aznar

los agentes locales que son guardianes de los paisajes culturales y sus valores. Deseándonos el mejor éxito para el congreso, espera que el intercambio de visiones sea innovador y estratégico para la promoción del desarrollo y conservación sostenible del paisaje cultural de terrazas, incrementando los beneficios y la calidad de vida de las comunidades.

“Sistemas de Patrimonio Agrícola”

Mauro Agnoletti

Profesor Asociado en la Universidad de Florencia y presidente del Observatorio del Paisaje de la Región Toscana.



Conferencia. Mauro Agnoletti. Autor: Salvador Aznar

De acuerdo con los Sistemas de Patrimonio Agrícola de la FAO (GIAHS), se consideran sistemas destacables los suelos nobles y los paisajes ricos en diversidad biológica que se desarrollan a partir de la co-adaptación de una comunidad rural con su entorno, sus necesidades y sus aspiraciones de desarrollo sostenible. El uso de prácticas ecológicas sostenibles, como son las terrazas, son una de las características claves que distingue a las agriculturas resilientes, las cuales, desarrolladas a lo largo de los siglos, están basadas en una larga experiencia y en tradiciones probadas. En cooperación con el programa GIAHS de la FAO, el Banco Mundial y el CDB, el “proyecto de creación de capacidades” coordinado por el CULTLAB de la Universidad de Florencia está capacitando a responsables de lugares con patrimonio agrícola de 23 países e identificando posibles lugares GIAHS en el mundo.

“Patrimonios insulares”

José Luis Rivero Ceballos

Prof. Dr. Catedrático de Economía Aplicada en la Universidad de La Laguna.



Conferencia. José Luis Rivero Ceballos. Autor: Salvador Aznar

Sólo el necio confunde valor y precio (Francisco de Quevedo-Antonio Machado)

En el caso de los bienes de patrimonio cultural ocurre que con frecuencia los precios de mercado no incorporan las preferencias de los ciudadanos por algunos motivos derivados de la naturaleza de los bienes (es el caso de los bienes públicos) o porque el precio excede de los límites de los presupuestos familiares.

En el caso de los bancales y las producciones en terrazas, su rentabilidad originariamente se fundamentaba en que el precio de mercado de los productos compensaba los costes de producción y mantenimiento de los bancales, además de la ofrecer una tasa de rentabilidad aceptable, fijaba población en el medio rural, la cual desarrollaba habilidades en relación con el medio, y todo ello determinaba un paisaje que en ocasiones era valorado desde la perspectiva estética. Esto es, el mercado permitía generar y mantener el paisaje.

En ciertas localizaciones y para determinados productos esto sigue siendo así: el mercado asigna los recursos desembocando en un valor estético. En otras cosas, el mercado no es capaz de obtener el resultado estético que suponemos la sociedad valora pero no es capaz de revelar individualmente.

Las circunstancias pueden ser diferentes. En algunos casos, las rentabilidades obtenidas por la venta de los bienes producidos han caído radicalmente y desaconsejan la inversión que se ha reconducido hacia otros sectores más rentables; en otros, precisamente las rentabilidades del pasado permitieron invertir en capital humano de los las siguientes generaciones, lo que reasignó fuerza de trabajo hacia otras actividades; por último, las rentabilidades de los bienes producidos en terrazas pudieran ser menores que las rentabilidades de los mismos bienes producidos en localizaciones más competitivas. Todo ello puede haber colaborado al abandono de suelo dedicado a la producción agrícola y ganadera en terrazas, a la pérdida de tierra cultivada, la reducción de habilidades aplicadas al empleo, la transformación del paisaje, y la pérdida de patrimonio cultural.

Aun reconociendo que la política agrícola ha asignado importantes recursos públicos al mantenimiento de las producciones agrícolas, que han permitido el mantenimiento del paisaje y el patrimonio cultural que nos ocupa, en otras localizaciones no ha sido suficiente. En este sentido, las políticas tienen la misión de interpretar el valor del patrimonio más allá de las preferencias individuales reveladas en el mercado, estableciendo los incentivos adecuados.

Un análisis de las nuevas circunstancias del mercado revela algunas posibilidades. Estas están relacionadas con el denominado “nuevo lujo”. Se trata del acceso de la población a bienes y servicios que son excepcionales pero que no son exclusivos. Tales bienes se diferencian de la excepcionalidad y exclusividad que caracteriza a los bienes de lujo tradicionales. En buena parte, el acceso a este “nuevo lujo” se realiza a través de las actividades de turismo.

“Patrimonios insulares”

Francisco Aznar Vallejo

Prof. Dr. Catedrático de la Universidad de La Laguna. Departamento de Bellas Artes.

El orgullo de quienes no pueden construir es destruir. (Alexandre Dumas)

El patrimonio se ha convertido en una eficaz palanca para la regeneración y revalorización territorial. Razón por la que el vínculo entre patrimonio y desarrollo conforman hoy un tándem inseparable, que alcanza tanto a su dimensión identitaria como a la política y económica. Habida cuenta que el patrimonio, con su carga referencial, es un destacado vehículo para la conformación de imagen de marca de los territorios, imagen sobre la cual se instrumentaliza su manejo y mercantilización.

La patrimonialización de los bancales adquiere ahora una nueva dimensión significativa, convirtiéndolos en espacios de la memoria, donde afloran la identidad de lugar y el sentido de pertenencia. Hecho que, ciertamente, coadyuva y favorece la movilización de distintos recursos capaces de generar riqueza, al tiempo que posibilita la gestión y justifica la intervención pública a todos los niveles, más allá de dar sentido y sostenimiento a la identidad y la cohesión social de la comunidad.

El proceso de patrimonialización aporta a los bancales una dimensión positiva e innovante, que se traduce en una nueva conceptualización territorial como espacio vivo y habitable, fructífero y provechoso, movilizador de la creatividad individual y colectiva, así como de paisaje legible, atractivo y atrayente.

La relación entre patrimonialización, sostenibilidad y desarrollo la entendemos en el caso de los bancales, como una virtuosa correspondencia entre proyecto territorial y marketing, de manera que se movilice cada vez más el interés de los profesionales e investigadores, buscando que imagen e identidad se correspondan, desde una coherente correlación entre valor de existencia y valor de uso. Haciendo de la dimensión patrimonial la herramienta con la que forjar el resurgimiento de lugares y sostener su preservación.



Conferencia. Francisco Aznar Vallejo.
Autor: Salvador Aznar

“El Paisaje de medianías y Bancales”

Fernando Castro Borrego

Catedrático de Historia del Arte de la Universidad de La Laguna.

La presentación de este trabajo disertara, por una parte, sobre el significado simbólico de la arquitectura en terrazas en dos obras de César Manrique: el Jardín de Cactus y los Aljibes; y por otra parte abordaré un análisis fenomenológico del paisaje de las medianías, cota del terreno donde suele desarrollarse la agricultura en terrazas. Los fenómenos que atañen a la percepción del paisaje de esas zonas del territorio, aprovechando la ladera de las montañas, están asociados a fenómenos culturales. Los ejemplos de esta cultura agrícola de las medianías están reverenciados de la obra paisajística de algunos pintores de las vanguardias insulares, como Jorge Oramas y Juan Ismael, y de otros artistas canarios del siglo XX, como José Aguiar y Martín González.



Conferencia. Fernando Castro Borrego. Autor: Salvador Aznar

“Territorios de Bancales en los caminos Históricos en Canarias”

Felipe Monzón Peñate

Profesor Titular de Universidad del Área de Expresión Gráfica Arquitectónica, Departamento de Técnicas y Proyectos en Ingeniería y Arquitectura de la Universidad de La Laguna.

José Juan Cano Delgado

Doctor en Geografía con Mención Internacional por la Universidad de La Laguna.

Alberto de Armas

Funcionario del Área de Sostenibilidad, Medio Ambiente y Seguridad del Cabildo Insular de Tenerife, técnico de Administración, Rama Social.



Conferencia. Felipe Monzón. Autor: Salvador Aznar



Conferencia. José Juan Cano Delgado. Autor: Salvador Aznar

Bancales y caminos, distintos orígenes pero un mismo fin, recuperar y conservar el Patrimonio Arquitectónico, tal como se contempla en el Plan Nacional de Patrimonio Tradicional que desarrolla la Ley de Patrimonio Histórico Español.

La recuperación del patrimonio en el entorno rural propicia el desarrollo local, mantener y ampliar con su conservación y recuperación la base económica y la población en el medio rural cuya finalidad es conseguir el desarrollo sostenible del Medio Rural.

Conservar y recuperar el patrimonio y los recursos naturales y culturales.

<http://www.culturaydeporte.gob.es/planes-nacionales/planes-nacionales/arquitectura-tradicional.html>
Ley 16/1985, de 25 de junio, del Patrimonio Histórico Español.
Ley 45/2007, de 13 de diciembre

CONFERENCIAS ACCIONES Y EXPERIENCIAS EN TERRITORIO DE BANCALES

En este apartado se recogen las conferencias relativas a acciones y experiencias en territorios de banales en La Gomera, España y otras latitudes como son Italia, Marruecos, Burundi, Perú y Japón. Dichas conferencias tuvieron lugar en el Centro de visitantes de San Sebastián de La Gomera el 19 y 20 de marzo de 2019.

“Algunas singularidades de los banales de la isla de La Gomera”

Victor Onesimo Martín Martín.

Geógrafo. Profesor titular de la ULL. Investigador, especialista en Geografía Agraria.



Conferencia. Victor Onesimo Martín Martín. Autor: Salvador Aznar

Dentro del mundo de los paisajes de banales del continente africano y también de los canarios, el de la isla de La Gomera presenta una serie de características que lo hacen singular desde el punto de vista geográfico.

La plasticidad y la estética del paisaje abancalado gomero es fruto de una particular relación del ser humano con un medio físico de evidentes limitaciones agrícolas. En la actualidad conocemos un poco mejor la naturaleza de la sociedad gomera. Por ello, primero, entendemos mejor cómo tuvo lugar y hasta dónde llegó el proceso de abancalamiento de la isla (apogeo de la agricultura tradicional); y, segundo, las causas de la crisis actual (cambio de modelo económico hacia el turismo).

Sin embargo, y para empezar a reconducir esta situación de crisis, creemos que se debe prestar atención a las cualidades sostenibles (conservación de los recursos naturales y desarrollo social) del sistema agrario tradicional de La Gomera.

En este último sentido se debería conservar el patrimonio tangible e intangible asociado a los banales gomeros. El conocimiento y explicación científica de su construcción nos aporta ya algunas conclusiones sobre el rico y variado patrimonio: una obra de ingeniería realizada por familias campesinas analfabetas, cultivos de regadío sobre suelos transportados, una gestión sostenible y democrática del recurso agua, el adhesamiento del palmeral, métodos de participación social comunitaria y manejo sostenible del sistema agrario tradicional (la construcción de banales, fertilización de los suelos, simbiosis agricultura/ganadería, aprovechamiento del monte, rotaciones y multicultivos, cultivos de diferentes alturas y enraizamientos, biodiversidad natural y antropogénica).

En definitiva, nos encontramos ante una obra “faraónica”, pero realizada por autores/as anónimos/as, una “piramidización” de la isla, pero para producir alimentos.

Nuestra hipótesis es que han sido las luchas seculares de la sociedad plebeya gomera las que han logrado un paisaje de banales singular en el mundo africano en general y en Canarias en particular. Es a esto a lo que hemos denominado “la democracia consuetudinaria gomera”. En conclusión, proteger este patrimonio (estudiándolo, valorándolo, divulgándolo y conservándolo) como ejemplo de desarrollo sostenible, es tarea ineludible para legarlo a las futuras generaciones. La relación entre el pueblo gomero -que durante tantos siglos se mantuvo fuera de la Historia a causa del sometimiento de la mayor parte de sus habitantes- y su medioambiente -decididamente hostil al aprovechamiento humano-, es un ejemplo anónimo que la isla deja para el futuro, en el sentido de que sólo “la comunidad” salvará este planeta. Los banales gomeros son testigo de ello.

“La importancia de la información geográfica para el análisis evolutivo del territorio. Cartografía para los territorios de Bancales en Canarias. GRAFCAN.”

Juan Manuel Poveda

Director GRAFCAN. Cartografía de Canarias.

La información geográfica, como medio racional y coherente del conocimiento del medio físico terrestre y de su evolución en el tiempo, constituye el elemento instrumental necesario para la planificación y el estudio previo de actuaciones humanas sobre el territorio, la gestión de los recursos y el análisis de la evolución e impacto de los procesos de transformación en nuestro entorno.

En Canarias, toda esta información está almacenada, organizada y disponible en el Sistema de Información Territorial de Canarias (SITCAN). El SITCAN permite disponer de un conocimiento preciso, objetivo y, según los casos, actualizado o histórico del territorio.

La disponibilidad de esta información ha permitido paralelamente a los estudios ya realizados, desarrollar de manera automática el análisis de suelo ocupado por bancales. Asimismo, la existencia de datos LIDAR en el SITCAN (IDECanarias), ha contribuido a la generación de perfiles de terreno en las zonas de estudio del proyecto, permitiendo visualizar la topografía de las áreas abancaladas en Canarias.



Conferencias. Gislaine Hasse Sikoski, Juan Manuel Palerm Salazar, Juan Manuel Poveda. Autor: Salvador Aznar

“La gestión de los territorios de Bancales” (Caso Experimental LA GOMERA)

Equipo de GESPLAN: Oliver Hernández Pérez, Eduardo Martínez Díaz, Ágora Perdigón Alvarado, Jorge Cebrián Ramos y Esther Rodríguez Medina.

Instrumento para la aplicación de las políticas del Gobierno de Canarias en materia de ordenación del territorio, medio ambiente y renovación turística.



Conferencia. Equipo GESPLAN. Autor: Salvador Aznar

El objetivo de la ponencia fue demostrar el potencial del uso de las herramientas de gestión de la información territorial (SIG) para la gestión de los territorios de bancales, orientado a su puesta en valor, en particular de La Gomera. Esta elección resultó por ser una isla con un alto porcentaje de superficie abancalada y sometida a una fuerte dinámica de abandono, que repercute negativamente en la conservación de los suelos, el aumento de la erosión y los incendios, merma de un paisaje único, y en definitiva, pérdida de identidad y oportunidades. Su empleo requiere de datos territoriales organizados y sistematizados, que nos conducen mediante los análisis pertinentes a unos resultados que ayudan a la toma de decisiones. En este caso se usó el Arc GIS como herramienta de análisis. En una fase posterior, se utilizó otro producto, los denominados cuadros de mandos, que permiten el análisis y visualización, orientados a la gestión (información dinámica).

Se partió de la siguiente hipótesis,

Considerando la impronta territorial de los bancales, entendiendo que son entidades medibles, a los que se les puede relacionar tanto parámetros físicos, como atributos temáticos (planeamiento, tipo suelo, de cultivo, etc.) Se plantea que, mediante el uso de estas herramientas, se estará en disposición de localizar y cuantificar los bancales susceptibles de ser recuperados.

Los resultados obtenidos, partiendo de la superficie abancalada de la isla aportada por “Mapping territorios en Canarias, ULPGC” y los datos del mapa de cultivos, de la Consejería de Agricultura, se organizan en tres cuadros de mandos,

C1: superficies

Relacionando la superficie abancalada, con el mapa de cultivos, se obtiene la superficie agraria útil abancalada y la irrecuperable (erial).

Conclusión parcial más relevante: 14,9% de la superficie de la isla está abancalada, de las cuales el 41,3% se encuentra en erial.

C2: rentabilidad

Los factores principales que condicionan la habitabilidad de los bancales son la accesibilidad, la cercanía a núcleos de población y la existencia de riego. Con este análisis se obtiene una clasificación que permite medir la potencialidad de los bancales que se encuentran sin cultivo, para ser recuperados.

Una vez definida esta clasificación, se concreta su cultivo potencial. Sobre estos se aplican datos económicos, obteniendo una estimación de su rentabilidad.

Conclusión parcial más relevante: Recuperar los bancales con mejores condiciones generarían unos ingresos anuales estimados de 6.000.000 € (valor actual del PIB del sector agrario de la isla), que implicarían 236 empleos.

C3: ordenación del territorio

Se aplica a la superficie abancalada, las categorías de suelo que establece el planeamiento urbanístico, a efectos de valorar su adecuación a la posibilidad real de recuperación.
Conclusión parcial más relevante: La mayoría de municipios no permiten poner en cultivo los bancales categorizados como SRPP que suponen el 18% de la superficie abancalada.

Conclusiones:

Las herramientas de gestión territorial aplicadas a territorios de bancales ofrecen información útil para la toma de decisiones, para su recuperación y facilitan la consecución de los objetivos planteados en el congreso.

“De los talleres PH-paisajes habitados a nuevos bancalismos”

Grupo Aranea

Fue fundado en el 1998 por la ingeniera agrónoma Marta García Chico y el arquitecto Francisco Leiva Ivorra.



Conferencia. Grupo Aranea. Autor: Salvador Aznar

En 2005 grupo Aranea desarrolló una metodología pionera que aunaba la participación ciudadana con un trabajo técnico propositivo mediante una intensa ocupación temporal de las unidades paisajísticas estudiadas. A través de los talleres pH_paisajes Habitados se revisaron diversos paisajes rurales de la geografía española. Durante 6 años, y con más de 500 participantes directos, se fue modelando una intuitiva manera de hacer participación ciudadana, que fue dejando huella en los diferentes territorios y sus gentes. A partir de la experiencia pH y del aprendizaje del mundo rural, se plantea la bancalización de la ciudad. Con esta iniciativa de pH_paisajes se plantea una búsqueda de un desarrollo atento a los valores paisajísticos de cada Unidad, mediante la generación de modelos arquitectónicos e instrumentos de planeamiento específicos. Desde el 2006, Grupo Aranea dirige los talleres “pH_paisajes Habitados”, desarrollándose en estratégicos lugares de la geografía española.

“La Ribeira Sacra”

Carlos Quintans

Arquitecto por la ETSA de A Coruña, en la que es profesor de Construcción desde 1990. Miembro del estudio Quintans Raya Crespo hasta 2002, ha sido Profesor de Proyectos en la ESARQ de Barcelona y en la Escuela de Arquitectura de Navarra.



Conferencia. Carlos Quintans. Autor: Salvador Aznar

Construcción en el territorio de la Ribeira Sacra. El estudio de los procesos productivos durante años, el uso de la cultura como dinamizador en un territorio abancalado y finalmente la realización de un proyecto de ampliación de la bodega más antigua de la Ribeira Sacra, permite un conjunto de situaciones que encajan la arquitectura necesaria en un proceso lógico de adaptación al territorio y a las constantes culturales diferenciales que se conservan.

“El paisaje agrícola en terrazas de la provincia de Trento”

Giorgio Tecilla

Director del Observatorio del paisaje de la Provincia autónoma de Trento.

Margherita Valcanover

Colaboradora del Observatorio - estudiante doctoral del Politécnico de Turín.



Conferencia. Margarita Valcanover y Giorgio Tecilla. Autor: Salvador Aznar

La Provincia Autónoma de Trento se sitúa en la región Alpina en el norte de Italia. La superficie de la provincia es aproximadamente de 6000 kmq y su población alrededor de 500.000 habitantes.

Más del 60% del territorio de la provincia se encuentra por encima de los 1000 metros de cota. El espacio para el asentamiento y la agricultura está muy reducido: 22% de rocas, 53% de bosques, 12% de pastos de montaña; solo el 3% de los suelos tienen destinación para el asentamiento y el 10% para la agricultura.

En los últimos 100 años el paisaje agrícola del Trentino ha sido afectado de una transformación radical: han crecido las superficies urbanizadas y el bosque, se han reducido los pastos y - las áreas agrícolas más difíciles y menos rentables - han sido en la mayoría abandonadas. Especialmente, las fincas en terrazas, cultivadas se han reducido a menos de la mitad de las que estaban activas a finales de 1800.

Estos fenómenos son objeto de estudio del Observatorio del paisaje que desde el 2016 está realizando el Atlante dei paesaggi terrazzati del Trentino.

El Atlas que ya ha sido publicado para casi la mitad del territorio provincial es una herramienta de documentación y fuente de datos territoriales útiles para apoyar un proyecto general de revitalización de las zonas agrícolas en terrazas.

Para la realización del Atlas, se ha adoptado una metodología semiautomática de individuación de las áreas de terrazas, que trabaja en ámbito GIS a partir de un relieve LiDAR.

El proceso señala aquellas situaciones en la que una pendiente está interrumpida por estructuras de contención, identificadas según la presencia de una combinación de perfiles de curvas cóncavas (pie del muro) y convexas (cima del muro). El conjunto de estas condiciones es el dato inicial para la siguiente delimitación de los lugares aterrazados.

A la individuación de las áreas de terrazas (activas y abandonadas) siguen las otras elaboraciones útiles para definir los caracteres de uso del suelo agrícola, altimetría, exposición, pendiente, accesibilidad, densidad y desarrollo de las estructuras de contención. El Atlas está disponible para cada municipio con siete mapas temáticos, elaboraciones numéricas descriptivas y una extensa documentación fotográfica.

Actualmente el Atlas ha sido realizado para casi el 70% del territorio de la provincia y ha señalado la presencia de casi 9000 hectáreas de zonas agrícola en bancales. Más de 4000 de estos han resultado ser abandonados y ocupado por el bosque.

El segundo trabajo que será presentado a la conferencia remonta a finales del 2017 y es una investigación sobre las criticidades y las perspectivas de revitalización del paisaje de terrazas del valle del Leno: un área del sur del Trentino donde el abandono de los bancales está muy extendido.

El análisis que ha introducido la investigación, ha permitido subrayar la presencia en dos municipios del valle de 390 hectáreas de fincas en bancales abandonadas sobre un total de 552 hectáreas.

La investigación a través de las profundizaciones de carácter agronómico y la implicación de la población local y de las partes interesadas, ha desarrollado algunas propuestas operativas para promover el relance de los paisajes aterrazados.

“Bancales y cambios climáticos en Marruecos”

Thierry Ruf

Ingeniero agrónomo y geógrafo - Director de la investigación del Instituto de Investigación para el Desarrollo - IRD, UMR GRED (Montpellier, Francia)

Mahadane Mhamed

Facultad de Artes y Humanidades - FLSH, Université Ibn Zohr Agadir, Marruecos, profesor en el LMI MediTer.



Conferencia. Mahadane Mhamed y Thierry Ruf. Autor: Salvador Aznar

En todos los países donde el impacto del cambio climático se considera muy significativo para 2050, existe la cuestión del futuro de la agricultura de montaña practicada en las laderas en terrazas. Con referencia a los campos de investigación en Marruecos, Francia y otras situaciones similares, abordaremos dos aspectos de este problema. Como primer paso, el cambio climático modifica los parámetros de temperatura y precipitación y, por lo tanto, el sistema de “terrazas” en una ubicación determinada, a una altitud dada, operará con nuevos parámetros, posiblemente desestabilizando los elementos básicos del balance hídrico. Algunos cultivos ya no podrán utilizarse a menos que la estructura de la terraza se modifique en la dirección de una mayor retención de agua. En un segundo paso, discutiremos el papel protector que ejercen las laderas de las terrazas cuando ocurren episodios lluviosos muy violentos, protección que beneficia a las zonas agrícolas de la llanura aguas abajo de las laderas de las terrazas. El abandono general de estas terrazas podría entonces amplificar los riesgos de una gran inundación devastadora. Finalmente, examinaremos las dinámicas contradictorias, observables en Marruecos y Francia. Algunas áreas están abandonadas, otras se están reconstruyendo después de una fase de abandono y otras se están expandiendo con pendientes pastorales que se convierten en conjuntos de terrazas cultivadas o explotadas en praderas regadas. En cualquier caso, la idea de conservar las terrazas requiere una reflexión y esfuerzos de investigación que integren los diferentes escenarios del cambio climático y que tengan en cuenta las prácticas de los actores en el terreno, en las laderas, y en las cuencas hidrográficas.

“Proyecto de restauración y resiliencia de paisajes de burundi (blrrp): terrazas agrícolas diseño integrado para el desarrollo del país”

Emmanuel Ndorimana

Licenciado en Ingeniería Industrial a través de la Universidad de Burundi, Instituto Superior de Agricultura, Departamento de Ingeniería Rural, Aguas y Bosques.



Conferencia. Equipo de Burundi Landscape Restoration and Resilience Project. Autor: Salvador Aznar

El objetivo de Burundi de reducir la pobreza y lograr una prosperidad compartida de manera sostenible se ve muy limitado por la demografía, el aumento del riesgo climático, así como por las prácticas agrícolas deficientes y la gestión del paisaje. La mayor parte del territorio es montañoso y montañoso, con importantes problemas de deforestación y degradación de la tierra, lo que lleva a la pérdida de productividad agrícola, la sedimentación, la destrucción de infraestructura y la pérdida de vidas. El cambio climático tiene un efecto multiplicador en estas condiciones ya frágiles. Sin embargo, el país está dotado de valiosos activos naturales como abundantes precipitaciones, red de ríos densos, lagos de agua dulce, tierra cultivable fértil y marismas productivas.

Con el objetivo de reducir la fragilidad y vulnerabilidad del país y aumentar la producción agrícola, el Proyecto de Restauración y Resiliencia del Paisaje de Burundi (BLRRP) representa una iniciativa para abordar los problemas de degradación del paisaje con un enfoque integrado. Entre todas las intervenciones planificadas, la terraza (tanto radical como progresiva) se contempla como el núcleo del proyecto, en el modelo de otros casos exitosos en África oriental y central, casi 90,000 Ha serán sometidas a prácticas de manejo sostenible del paisaje. Durante la fase de diseño del proyecto, cerrada en 2018, se siguió un enfoque multisectorial para la planificación de terrazas, incluidas las cuestiones técnicas, sociales y agronómicas, con la participación de múltiples partes interesadas. El proceso incluyó la localización de los sitios de terrazas, su diseño, la gestión de la fertilidad del suelo en las laderas de las terrazas, así como el proceso de certificación de la tierra, considerando también medidas de apoyo como la bioingeniería del suelo y la recolección de agua y las iniciativas de creación de capacidad.

La presentación ilustra el diseño complejo e integrado del proyecto BLRRP, los pasos de implementación propuestos para el período 2019-2022 y los problemas previsibles.

“Vivir y producir en los sistemas de Terrazas de Cusco”

Jennifer Mesco Pumayalli

Residente de la microcuenca Piuray – Ccorimarca, Cusco – Perú. Título profesional Economista, Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco, 2017.



Conferencia. Jennifer Mesco Pumayalli. Autor: Salvador Aznar

Cusco es uno de los 24 departamentos del Perú, administradas mediante Gobiernos Regionales. Tiene 13 provincias, 112 distritos y 660 comunidades campesinas de los cuales 87 comunidades son nativas. Fue territorio del imperio incaico quienes dejaron una riqueza cultural.

El departamento de Cusco tiene 1, 205, 527 habitantes (Censo INEI 2017), el 36% de los cuales reside en la capital, ciudad del Cusco. Al noreste de la ciudad del Cusco (a 30 km) se encuentra la Microcuenca Piuray – Ccorimarca que tiene 3,976 habitantes (Censo INEI 2017), quienes están organizados en Asociaciones, Comunidades y Sectores campesinos. Mediante la presentación (en el espacio de 20 minutos) relataré el sentir de mi familia, Comunidad y Microcuenca Piuray – Ccorimarca, con respecto a los cambios que afectan nuestras formas de vivir.

Las primeras décadas (1950 – 1970) de vida de mis abuelos en la Comunidad fueron guiados por la estrecha conexión de los habitantes con la naturaleza (la cosmovisión andina) y el respeto a la tierra por garantizar la provisión de alimentos (llamada hoy en día seguridad alimentaria).

En tiempos actuales, nuestras formas de vivir, cultivar la tierra, conservar nuestras terrazas, etc. se han visto amenazados por los cambios bruscos generados por los gobiernos nacional, Regional y local.

Nuestro territorio Microcuenca Piuray – Ccorimarca, se enfrenta a tres escenarios distintos, 1) La construcción del aeropuerto Internacional de Chinchero, 2) La implementación de los Mecanismos de Retribución por Servicios Ecosistémicos (MRSE) y 3) La creciente demanda de turistas a nuestros centros arqueológicos y la creciente urbanización.

Las familias y comunidades de la Microcuenca Piuray – Ccorimarca tienen un mercado de productos agropecuarios muy competitivo, con “precios bajos y productos de calidad” sumándose a esto los tres escenarios antes mencionados cuyos cambios generados no estaban previstos en los planes de las comunidades y familias, además han fragmentado

la relación organizativa, la forma de cultivar la tierra, los valores y otros aspectos positivos que se practicaban, debido a que el Estado no incorpora ni identifica tecnologías y prácticas andinas de las comunidades en la implementación de los escenarios antes mencionados. Cada escenario busca cumplir sus objetivos sin haber preparado a las comunidades para los cambios que estos ocasionan y ocasionarán, como por ejemplo: el primer escenario ocasionó la venta desmedida de los terrenos agrícolas de las familias para reemplazarlas por actividades económicas “más rentables”, en ese sentido las familias y comunidades intentamos entender cada escenario y elegir a donde integrarnos, muchas veces a costa del abandono de las tierras de cultivo (terrazas, andenes, otros), costumbres y cultura. Por un lado, tenemos un Estado preocupado por la seguridad alimentaria y agricultura a gran escala, implementando políticas y asumiendo compromisos a nivel nacional e incluso internacional, sin embargo, aún no se observan acciones que fortalecen la pequeña agricultura, ocasionando que nuestras comunidades estén abandonando el mayor y mejor capital que tenemos en producción de alimentos, conservación de ecosistemas y otros beneficios que poseen nuestras terrazas.

“Japanese Tanadas”

Yuhi Ueno

Miembro de la Asociación de Investigación Rice Terrace, ex profesor del Instituto de Diseño de Nagaoka.

Eiji Yamaji

Phd en Agricultura, Universidad de Tokio. Profesor del Departamento de Estudios Internacionales y Escuela de Graduados de Ciencias Fronterizas, Universidad de Tokio. Presidente de la Asociación de Investigación Rice Terraces de Japón y Vicepresidente de la Sociedad Japonesa de Ingeniería Rural.



Conferencia. Yuhi Ueno. Autor: Salvador Aznar

Japón se encuentra en el Lejano Oriente, consta de cuatro islas principales, cuatrocientas islas donde vive la gente y cuatro mil islas pequeñas y no habitadas. La población es de 126 millones.

En Japón hay mucho paisaje en terrazas. Algunos son viñedos, otros son huertos, en crecimiento los naranjeros y otros frutales. Sin embargo, el paisaje en terrazas consiste principalmente de terrazas de arroz, y se llama “Tanada”.

Entonces, ¿cuál es la definición de Tanada? En el siglo XX, no teníamos necesidad y no teníamos la definición de Tanada. Sin embargo, se hizo necesario definirlas y llamarlas en los años 2000.

El paisaje en terrazas tiene una gran desventaja en la productividad agrícola entonces el gobierno japonés decidió subvencionar las Tanadas. El Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca (MAFF) comenzó a apoyar las Tanadas en el año 2000, desde luego fue necesario definirlas y nombrarlas. La definición que dio el Ministerio fue de “campo de arroz con inclinación original de 1/20 o más pronunciada”. Según esta definición, existen 221 mil hectáreas de Tanadas, el 10% de todos los arrozales de Japón.

Características de las Tanadas.

Por estar en pendiente:

(1) Necesita más horas de trabajo. Por ejemplo, el total de horas de trabajo para una temporada se calculó en 320 horas por 0,1 hectáreas en Maruyama Senmida alrededor de 1970. En el mismo año, el promedio nacional fue de 190 horas.

(2) Tanaka y Okada (1978) muestra. 1) Área de captación estrecha de agua de riego, 2) Riesgo sin o con poco drenaje, 3) Sin/pocos caminos facilitados, 4) Parcela de forma estrecha e irregular, 5) Menos luz solar y menos viento, y 6) Larga distancia entre la casa del agricultor y el campo.

Aunque las Tanadas tienen una gran desventaja, también tiene muchas funciones; 1) buena calidad de arroz, 2) captación del agua desviando su ruta, 3) controlar las inundaciones a través de la contención del agua, 4) controlar la erosión del suelo, 5) proporcionar un buen paisaje y un paisaje nostálgico.

Por lo tanto, debemos mantener, conservar las Tanadas. Sin embargo, el abandono del cultivo ha ido en aumento, lo que significa la disminución de las funciones de estas terrazas. Por lo tanto, debemos tratar de mantener y conservar este paisaje muy bonito y precioso.

Apoyo por subvenciones

Las terrazas necesitan recibir apoyo político. Y el “Incentivo económico al paisaje de terrazas y a sus guardianes” comenzó en 2000. Su propósito es mantener la producción en una zona agrícola en territorios inclinados y mantener la función ambiental de las tanadas.

26.000 grupos de agricultores recibieron subsidios, por un área de 663.000 hectáreas en 2017. El desglose es el siguiente; campo de arroz 309 mil hectáreas, campo de cultivo de tierras altas 55 mil hectáreas, pastizales 284 mil hectáreas, tierras de pastoreo 14 mil hectáreas.

Para recibir este subsidio, el grupo de agricultores basado en asentamientos elabora un plan maestro de producción y estrategia futuras. Y las actividades son: proteger del abandono, mantener las vías fluviales y las carreteras, mantener el valor ambiental, cambiar a una agricultura sostenible, promover la asociación urbano-rural, etc.

Mejora por denominación

Otro apoyo es la designación del “paisaje cultural importante” por parte de la agencia de asuntos culturales. En 2018, se designaron 61 sitios y se incluyen muchas áreas de tanadas. Esto es solo una mención, ninguna acción monetaria. Sin embargo, las personas que viven en el área elegidas se sienten orgullosas e incentivan a mantener el paisaje rural.

Existen desafíos para conservar el paisaje rural de la siguiente manera:

- 1) Comenzar del Patrimonio de Japon para aprender sobre el Patrimonio Mundial.
- 2) Aprendiendo el Sistema de Patrimonio Agrícola Globalmente Importante por la FAO, comenzamos el Sistema de Patrimonio Agrícola Japonés Nacionalmente Importante por MAFF, Paisaje Cultural Importante por Agencia de Asuntos Culturales.
- 3) La Ley de paisaje se promulgó en el 2004.
- 4) Basado en la Ley del Paisaje, el MAFF comenzó la Promoción Agrícola con Mejora del Paisaje.
- 5) Aprendiendo de “Unser Dorf Shoenen Werden” en Alemania, ahora “Unser Dorf hat Zukunft”, El MAFF organizó el Concurso “Binosato” hasta 2016.
- 6) Aprendizaje de “Les plus beaux village de France” Gobernadores locales establecidos, los pueblos más bellos de Japón.
- 7) Y especialmente para las Tanadas tenemos tres organizaciones principales, Rice Terrace Research Association, Rice Terrace Supporters ‘Network y Consortium of Tanada Municipalities, parecidas a la Internacional Terraced Landscapes Alliance

Conservación por Alianza Urbana Rural

Recientemente, la gente urbana se da cuenta del valor de las zonas rurales, la comunicación rural urbana ha ido en aumento. Las Tanadas se encuentran básicamente lejos del área urbana. Por lo tanto, las personas urbanas pueden visitarlas no con tanta frecuencia. Pero cuando lo visitan, se quedan más tiempo y disfrutan de ellas y del ambiente rural. El turismo verde es un método muy básico y común. Y el programa de propiedad de las Tanadas es una de las herramientas más sólidas para lograr la colaboración y lograr un estado de beneficio mutuo.

Hay alrededor de sesenta programas de propiedad de Tanadas para la base nacional, y unos 200 programas locales también están en marcha.

Se muestra un diagrama simple del programa de propiedad de las tanadas en Ohyama senmaida, prefectura de Chiba. Este diagrama muestra a los involucrados y sus roles. Los propietarios pagan una cantidad y reciben experiencia. La ONG para la conservación es el núcleo del programa. Los propietarios de tierras alquilan tierras y muchos partidarios ayudan a este programa.

A fines de mayo, los propietarios del área urbana visitan y toman experiencia en el trasplante de arroz. Los propietarios no son agricultores, por lo que aprenden el método de trasplante antes de la actividad. En verano, los propietarios visitan y cortan hierba, en otoño cosechan a mano, agrupan el arroz y secan bajo la luz del sol.

Después del trabajo, la organización sin fines de lucro ofrece el almuerzo para los propietarios. Pueden comer en la mesa interior o pueden comer en la terraza de arroz. Cada año, Ohyama senmaida lleva a cabo muchos programas, como búsqueda de insectos, experiencia con colorantes índigo, observación de estrellas por la noche, partido de voleibol por estudiantes universitarios. Esto es solo un partido de exhibición en una terraza de arroz.

Conclusión

Además de algunos apoyos políticos mencionados anteriormente, la ley de mejora específica para las áreas de la terraza de arroz se promulgó en julio de 2019. Esperamos que esta ley y los proyectos basados en la ley apoyen y mejoren más la conservación de las tanadas.

CONFERENCIAS SESIONES TEMÁTICAS
Habitar / **Saberes** / **Labores** / **Aprender**



SESIONES TEMÁTICAS

El congreso se ha guiado por cuatro líneas temáticas que sostienen argumentos conceptuales e instrumentales que perfilan los objetivos estratégicos del mismo. Bajo dichas líneas temáticas se agruparon conferencias y artículos que, previa aprobación del comité científico, fueron presentados durante las sesiones temáticas los días 14 y 15 de marzo de 2019 en el aula de piedra y en el aula 26 de abril del Rectorado de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Cada una de las sesiones estuvieron gestionadas por cuatro moderadores: Philippe Zourgane (Habitar), Lidia Esther Romero Martín (Saberes), Bas Pedrolí (Labores) y Ángela Ruiz Martínez (Aprender).

HABITAR

- 28 • La vegetación como agente político. Philippe Zourgane.
- 28 • Un paisaje de bancales: La Ribeira Sacra (Galicia, España). Augusto Pérez Alberti.
- 29 • Habitar -sobre/en/dentro de- el bancale y su influencia bioclimática. Eduardo Martín del Toro.
- 34 • Los bancales en el paisaje cultural de Barranco Hondo de Gáldar, en Gran Canaria: atributos que caracterizan su carácter patrimonial. Ricardo J. Santana Rodríguez y Eva Llorca Afonso.
- 41 • Terrazas de arroz y el "Proyecto de espantapájaros Hirei". Yuji Ueno.
- 45 • Living Stones: conservación y reutilización de paisajes en terrazas como expresión del modelo de economía circular. Antonia Gravagnuolo y Mauro Varotto.
- 56 • Entre paisajes aterrazados de agua y sal. Salinas de Añana y Salinas de Maras. Francisco José García Sánchez, Héctor García Sánchez y Eva Llorca Afonso.
- 69 • Tiout, un oasis marroquí de transición entre la montaña Anti-Atlas y la llanura de Souss. Mahdane Mhamed y Thierry Ruf.
- 74 • Las "terrazas" radio concéntricas en el mundo. Innovadores desconocidos sin experiencia compartida. Thierry Ruf.
- 78 • Cuarenta años de subvenciones de la UE. ¿El paisaje de terrazas de la isla de Madeira y su verde agrícola están preparados para el futuro? Paulo Filipe Freitas Rodrigues.
- 85 • The project LIFE TERRACESCAPE: Employing land stewardship to transform terraced landscapes into green infrastructures to better adapt to climate change. Theodora Petanidou.

SABERES

- 94 • Las sendas de la memoria de los bancales canarios: ¿nostalgia u oportunidad? Lidia Esther Romero Martín.
- 95 • El Parque Patrimonial Agrícola en la Ribeira Sacra (España). Susana López Varela.
- 102 • Pensamientos arquitectónicos para paisajes en terrazas. Giorgia De Pasquale.
- 106 • Regeneración de suelos a partir del uso de residuos en las terrazas de la finca "El Pambaso" (Gran Canaria, España). Gonzalo Jiménez García, Luis Bautista-Harris y Néstor Marrero-Rodríguez.
- 111 • La construcción de un paisaje agrícola aterrazados: la colonia de la "Sierra de Salinas" (Villena, Alicante, España). Ascensión Padilla Blanco, Juan Antonio Marco Molina y Pablo Giménez Font.
- 125 • Los bancales como señas de identidad de los gomeros: una mirada al territorio. Lidia Esther Romero Martín.
- 134 • Re-descubrir la función social de un paisaje en terrazas. Palabras clave para el plan del Parque Nacional de la Isla Pantelleria. Marco Cillis y Graziella Pavia.
- 141 • Las "jollas" de la mixteca oaxaqueña y los "nateros" canarios: dos sistemas tradicionales de recolección de aguas en bancales. Antonio Perdomo Molina.
- 148 • Revalorización y sostenibilidad de los andenes interandinos agroecológicos en la seguridad alimentaria de la población del valle del colca (cabanaconde) y de cotahuasi (alca) en la región de Arequipa. Nelva León de los Santos, Sócrates Becerra Castillo y Pamela Salazar.
- 150 • La Geria y sus bancales en volcanes (Lanzarote, Islas Canarias). Famara Guadalupe Aparicio y Francisco Fabelo Marrero.

LABORES

- 154 • Paisajes adosados-Trabajo de creación de valor común invaluable. Bas Pedroli.
- 155 • País de bancales: del paisaje de la necesidad a la necesidad del paisaje.
Jaime Izquierdo Vallina
- 156 • Cultivando las terrazas a los pies del Mont Blanc. La “viticultura heroica” de Morge.
Beatrice Agulli.
- 167 • Paisajes Re-antropizados. Evelyn Alonso Rohner y José Antonio Sosa Díaz-Saavedra.
- 172 • El Proyecto Dolcina - Promontorio del paisaje en terrazas de Portofino; Un laboratorio al aire libre / Escuela de piedra en seco / Patrimonio rural y agricultura sostenible. Andrea Scotti.
- 177 • Andenes incas: estudio estructural del material adherente (Perú). Aida Zapata Mar y G. Adriana Camino.

APRENDER

- 182 • Más allá de la tradición. Ángela Ruiz Martínez.
- 183 • Los bancales del extremo sudoeste costero norte mediterráneo como elemento del paisaje de las regiones urbanas litorales. Carlos Bragança dos Santos y María Luisa Gómez Moreno.
- 192 • Condiciones básicas para la conservación a largo plazo de paisajes en terrazas.
Karina Liechti y Raimund Rodewald
- 202 • “Faraway, So Close!”. La prueba del concepto del paisaje aplicado a los paisajes en terrazas de las islas canarias y de los alpes. Fabio Zottele y Álvaro González Santana.
- 210 • Open Mapper: collaborative mapping processes using OpenStreetMaps tools to engage local heritage communities in terraced landscapes regeneration. Antonia Gravagnuolo.
- 217 • Paredes de piedra seca en el paisaje aterrazado eólico: compartir las mejores prácticas para mejorar la capacidad de recuperación en un entorno cambiante.
Alessandro Sardella y Alessandra Bonazza.
- 222 • Imagine, explore. El premio nacional de literatura infantil “el gigante de los langhe”, Cortemilia, Alta Langa, Italia. Donatella Murtas.
- 225 • Las atlas de los paisajes de terrazas de Trentino: metodología y resultados.
Alberto Cosner y Giorgio Tecilla.
- 229 • Arquitectura aterrazadas – Logicas del territorio. Juan Antonio González Pérez.

CONFERENCIAS HABITAR

Lugares de Bienestar y valor en los territorios de Terrazas.

El objetivo de esta línea temática es estudiar y comprender el desarrollo de nuevas formas de vivir, cultivando, manteniendo y habitando terrazas y las contribuciones de estos territorios a la biodiversidad y la identidad cultural de la sociedad contemporánea. También incluye estudios que muestren la restauración o conservación de cultivos y técnicas agrícolas que han desaparecido o ya no se utilizan, sistemas para mantener y controlar la calidad de la tierra cultivada y un futuro orientado a la agricultura orgánica. Otro objetivo es la identificación de lugares de calidad paisajística en las terrazas, que sirvan de ejemplo para su estudio, teniendo en cuenta los modelos y definiciones de paisaje basados en los del Convenio Europeo del Paisaje.

“La vegetación como agente político”

Philippe Zourgane.

Doctor Arquitecto, Maître de Conférence de teoría y práctica de la arquitectura en París (ENSA Paris Val de Seine). Investigador en el laboratorio CNRS de Arquitectura Milieu Paysage en París. Co-director del post-master de paisaje de DPEA, para el laboratorio de AMP en ENSA Paris La Villette.

La vida vegetal es fundamental para la creación del espacio colonial y en el desarrollo del marco operacional espacial moderno. Las áreas cultivadas ordenan todo el territorio, incluso la ciudad. La vida vegetal tiene una autonomía hasta tal punto que la mayor / menor relación entre el espacio construido y el no construido se invierte. Al vincular esta inversión con las condiciones económicas, financieras y políticas del colonialismo y el postcolonialismo, podemos volver a leer los territorios de una manera diferente: su planificación y sus arquitecturas icónicas. Las Islas Canarias fueron un punto clave en esta gran construcción.

“Un paisaje de bancales: La Ribeira Sacra (Galicia, España).”

Augusto Pérez Alberti.

Catedrático de Geografía Física Ad Honorem de la Universidad de Santiago de Compostela

Los paisajes de bancales son relativamente abundantes en Galicia. La intensa ocupación del territorio unido a la existencia de fuertes pendientes obligó a los habitantes de muchas comarcas a reestructurar las laderas para poder cultivarlas o usarlas como prados. Para ello se construyeron muros que se rellenaron con suelos y sedimentos que, mezclados con matorral, propiciaron la elaboración de lo que, en cierta medida, se pueden considerar suelos antrópicos. En aquellos lugares más húmedos, por lo general orientados hacia el norte, el abancalamiento, permitió la puesta en marcha de prados de riego. En otros, bien soleados se instalaron las huertas alrededor de los núcleos de población.

Algunos de los paisajes más espectaculares que se pueden ver en Galicia se encuentran en los valles termófilos de la cuenca de los ríos Miño y Sil, en donde la existencia de altas temperaturas durante el verano propició el cultivo de la vid y, ocasionalmente, del aceite. Se trata de lugares en los que dominan altas pendientes por lo que la reestructuración de las laderas supuso una auténtica labor de ingeniería popular. Desde la base de la ladera hasta su nivel superior, la bautizada en Galicia como bocarribeira, se encadenan bancales (llamados socalcos o pataus), levantados con piedra granítica o pizarrosa, que delimitan estrechas bandas (eidos) en las que se plantaron los viñedos. La dificultad para cultivarlos y poder transportar las uvas en época de vendimia, obligó a construir pequeñas bodegas en dónde elaborar el vino antes de su traslado ladera arriba.

En la Ribeira Sacra, que se asienta en los valles encajados de los ríos Miño y Sil, en los límites de las provincias de Ourense y Lugo, es dónde se puede ver mejor la articulación del territorio en el que dominan pequeñas aldeas rodeadas de bancales unidos por una amplia red de estrechos caminos o senderos en medio de paredes rocosas y plantaciones de castaños (soutos) creando escenas de gran valor.

Architectural reflections about terraced landscapes.

Giorgia De Pasquale

Università degli Studi di Roma Tre, Rome, Italy

Keywords: architecture, identity, landscape design, stones.

Abstract

A terraced landscape is a living cultural heritage. This kind of heritage can survive only if people continue to walk, cultivate, harvest, eat and live in these mountainous rural areas. Since many years, in Italy, people move from the countryside to the cities, searching for a better quality of life while leaving an empty rural space in which we find now old cultures, histories, identities. To invert this process of countryside abandonment, we need to make people come back to live in these rural spaces. An economic and social development need to be accompanied and reinforced by a conscientious transformation of the territory, to add social activities, infrastructures, new opportunities of work to the rural space. Architecture has a significant role to safeguard the landscape, because it has to accompany the necessary evolution of a territory, trying to keep the local identity. To do this, the project has to start from a real knowledge of the local territory, land uses, landscape laws, agrarian fields, water channels, traditional techniques, local materials and the, particular way of life. This contribution deals with the diverse possibilities for the architectural project to tell the story of terraced landscapes in the Mediterranean area, using some examples of restoration or new buildings, in which the design becomes an opportunity to narrate the specific features of the landscape, its forms and traditional cultivations.

Introduction

Throughout the Mediterranean area, historical rural landscapes and terraced landscapes are destined to reinforce the core areas of regional ecological networks either through desertion and subsequent spontaneous reforestation or because it has been decided that they should be converted into protected (natural) areas.

If we want to preserve this kind of cultural landscapes we have to understand that a restrictive regulatory approach is not effective because “they are not Etruscan vases or archaeological artefacts which can be preserved in a glass case in a museum or in any kind of enclosure” (Magnaghi, 2013, 131). A terraced landscape is a living heritage that needs “a new type of rural settlement which not only implements a new socioeconomic goal to preserve traditional heritage but actually restores the competitive value which had been severely diminished through the diseconomies produced by the agroindustry in relation to food quality and sovereignty, the environmental, landscape and so on and so forth” (Magnaghi, 2013, 131).

This means that we have to increase the use of this kind of historical and cultural heritage, we have to spend more time in terraced landscapes, we have to live it, to observe it, to enjoy it, to cultivate it (nurture it). Architecture has an important role in this strategy because it has the ability to link the forms of the historical landscape with the needs of the future.

“Architecture is tale of the past, which flows into the present, which renews it. Often architecture is in silent; in other cases architecture talks; more rarely it sings” (Franciosini, 2018).

Far from the superfluous contemporary architecture, overwhelmed by the spectacularization of the image, dominated by the tendency to realize ephemeral images, this paper focuses on a common Mediterranean approach that looks at architecture as an opportunity to describe the different identities of people and lands, adding new spaces that can raise the inhabitant's quality of life in terms of flexibility, comfort, connection, services.

This kind of architecture needs a serious knowledge of the forms, functions, materials that terraced landscapes are made of. This paper contains some reflections, organized in these three items and limited to the Mediterranean area, on the original and essential nature of the founding principles of terraced systems.

Mediterranean terraced landscapes: functions.

“Visual beauty masks the treachery of Mediterranean geology and climate. It makes it too easy to forget that the Mediterranean has not been a paradise bestowed freely on man for his pleasure. Here everything has had to be made, often with greater difficulty than elsewhere. The wooden swing plough only scratches the surface of the shallow, friable soil. If it rains too hard, the crumbly soil pours down the slopes like water. The mountains obstruct movement and occupy too much space, so that the plains and fields are often mere strips or handfuls of earth, beyond which rise the steep paths that are so hard for man and beast alike to climb” (Braudel, 1985, 8).

Terraced Mediterranean landscape is the result of a centuries-old work done on nature by humans, who had to reap the fruits of his livelihood from the earth. A primordial, linear, but stable, lasting, protective architecture has been integrated by human beings on the inhospitable impervious slopes, using stones and strains. This ancient work created new cultural landscapes with strong identities, because they can tell the morphological, geological, technical and cultural characteristics of each community.

“Siamo in grado di riconoscere il paesaggio toscano da quello svevo, anche se sono simili dal punto di vista della geografia fisica, perché la storia dell'attività umana su quel supporto geografico lo ha pazientemente e coerentemente costruito come paesaggio” (Gregotti, 1966). The Mediterranean region has many plains but the waters and malaria epidemics often flooded these. Therefore, elevations were used from the beginning as a source of sustenance and security, and, to make them cultivable, humans began to break down the relief into geometric elements, materializing a contour map, building hundreds of kilometres of stonewalls. “Geology explains why there are so many mountains in the Mediterranean region. What a procession of recent mountains! lofty, angular mountains that pierce the skin of the Mediterranean countryside like a stony skeleton the Alps, the Apennines, the Balkans, the Taurus, Lebanon, the Atlas, the Spanish mountain chains and the Pyrenees!” (Braudel, 1985, 6).

The Mediterranean has also a very special climate, which changes little from one end of the sea to the other, and unites different types of scenery and ways of life. For it is virtually independent of local physical conditions, shaped by two external influences, the Atlantic Ocean to the west and the Sahara to the south. Each of these giants leaves its dwelling at regular intervals to conquer the passive sea, whose mass of lukewarm water makes it easy for each of them to intrude. From April until September, the prevailing northeast winds, the Etesian winds of the Greeks, bring no relief, no real moisture to the furnace of the Sahara. In October, the oceanic depressions, swollen with moisture, begin to move in procession from west to east, causing a winter of heavy rainfall.

The widespread presence of mountain ranges, as well as the particular microclimate of the Mediterranean area, can explain the wide spread of terraced systems. Stonewalls and terraces supported the soil and, at the same time, have many functions:

- Soil-protection from the rain's erosive action. Terraces protect the slope, exposed to alternate cycles of rain, slowing down erosion and biodiversity loss.

- Water capture. A flat surface, compared to a slope, allows a greater absorption and evenly distributes the water between its parts. Dry stonewalls add to this advantage a second one, that is very important during the summer months of drought: the wall captures water by condensation of atmospheric humidity.

Modern Israeli research results have shown as, in the Negev region, old remains of olive trees and vineyards were irrigated thanks to the system of dry-stone walls. A large number of stone constructions were found together with the remains of roots buried in the sand and one can suppose that these plants could grow there in absolute absence of water. After this discovery Werner Keller wrote a new interpretation of Moses' words in the last hymn dedicated to Israel, an elevated land where one can sip honey from the cliffs and oil from the stones of the rocks, reading it as the transposition of the custom of pulling water out of the desert stones, based on a stone condensation system.

The dry-stone walls act as atmospheric vapour condensers: in the hot and dry season, air temperature increases, as well as the quantity of vapour. Therefore, during the day, when the temperature increases, the vapour penetrates the hot stones, up to saturation limit. At the end of the day, the air, the soil, the stones begin to get colder, and small drops start to condense, falling down on the ground, under the walls. The absence of mortar allows the permeability of the water. After the despondency of the old olive trees, it was evident how their roots were orientated towards the nearest stonewalls.

- Water system management. Small pieces of ground are connected among themselves according to the flowing of the water and gravity, using the contour lines to gather the water on the plateau, to canalize it along the slopes, to reach, eventually, the fields. Every drop of water is used: to capture the rain the cross-section of a wall is generally a trapezium, with the larger side on the ground and the smaller side on the top. The top side is often not plain, but concave, so that stones with parallel surfaces pour the rainwater inside and not outside the wall, into the ground below. The wall is so an obstacle because it directs the rain in the inside to the depth of the ground below it, avoiding the mechanic placer mining effect.

- Facilitate cultivation. Terraces are built with local stones, generally found in the same field. A construction of a dry- stonewall means less stones on the ground, a more compact granulometry that can absorb more water.

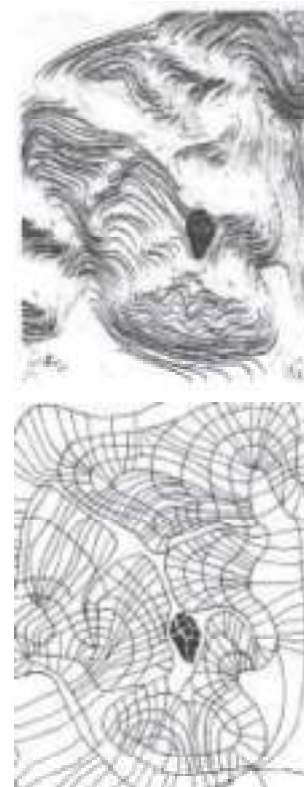


Figure 1-2: Irancy rural landscape's representation



Figure 3: Lines of force in a rural landscape. Source: L'homme et le territoire, in "l'architecture d'aujourd'hui", n. 317/199



Figures 4 – 5: L. Cosenza, B. Rudofsky, Villa Oro Napoli, 1934-1937.



Figure 6: K. Tsigarida, summer house, 2003.



Figures 7-8: Decaarchitecture, summer house, 2005.

Mediterranean terraced landscapes: forms.

"I pendii vengono sistemati a terrazze, sostenute da muri a secco, costruiti con sassi ricavati dallo spietramento del terreno; seguono l'orografia e talvolta diventano vere e proprie costruzioni-strutturazione del paesaggio che diventa quasi suburbano" (Sereni, 1961).

Terraced landscapes respond to a geometric and rigorous system dictated by agricultural practices, natures of the soil, orientations and land registry properties. In this system, walls shape and orient the space, limits polarized structures.

Figure 1-2: Irancy rural landscape's representation. The morphology deforms the plan regular structure. Source: *L'homme et le territoire*, in "l'architecture d'aujourd'hui", n. 317/1998.

To understand the rules of a terraced landscape we have to overlap an ordered structure like the one of closed fields with the maximum slope lines. This superimposition creates complex and extraordinary landscapes where drainage lines, irrigation systems, paths, nature blend into one.

It is therefore possible to trace the generative principles and the signs for each terraced landscape. The first sign is the one of water, which always travels perpendicular to the contour lines and follows the force of gravity. Connecting walls determine its trace, running perpendicular to the terraces. Transversally, the flows of the people, that go up the slope with systems of stairs and ramps along the stonewalls.

A very useful exercise to understand a terraced landscape is to draw a framework on a plan that identifies the dynamic wall (water system) and the static wall (soil-vegetation system).

From the overlap of these signs, we can draw the "lines of force", which constitute a network that we can use to design the new intervention.

Figure 3: Lines of force in a rural landscape. Source: *L'homme et le territoire*, in "l'architecture d'aujourd'hui", n. 317/1998

Mediterranean terraced landscapes: archetypes of spaces.

In terraced landscapes, the constructive archetype is the walled structure prevalently subjected to compression. Architecture use the hardness, the mass, the eternity of the stone, which "has left its mark of the world for eternity" (Frampton, 1995, 430).

The stone, rooted on spikes and rocks, assembled in walls of different heights, reshapes the morphology of the place, marks it, modifying the perception of the natural space.

We can think at terraces as the first architectural data: "the first datum is the horizontal and limitless datum of the earth. As we stand vertical in this space our experience is horizontal and with only the horizon as a false boundary it is difficult for us to come to terms with ourselves within this space. To adapt natural space, we create a new space for ourselves by drawing the secondary architectonic datum, the wall from the earth. To delimit natural space, we require another parallel wall mass to enclose the final datum, architectonic space" (Dom Hans van der Laan, 2000).

Stonewalls do not create a closed space but they can influence the gaze, adding new horizons. A wall is a trace if its height is lower than man's eye; it is a border if it is higher. In the second case, according to Gaston Bachelard, the wall causes a feeling of restlessness; the mystery for what lies beyond the stones accompanies the person who flanks it and forces the person to turn his gaze towards the void (Bachelard, 1975).

Terraces define the circulation within the landscape, creating privileged points of view and a new world that comes from the use of natural materials.

The architectural project must seek a relationship with these rules, looking at them as a grammar to be absorbed in contemporary language. This important process is similar to what happens when Luigi Cosenza and Bernard Rudofsky started to design a single family house in Posillipo in 1937. Villa Oro terraces work as a boat bridge dominating the waves from a height of 40 meters; the building is arranged on many levels and is surrounded by a rail explicitly inspired by boats. The metric choice reinforces the abstract image of pure volumes through white plaster, in contrast with the stone podium. In this way, this work is different from those of the first rationalist stereotomic attempts; it promotes a thought on site's nature; the topological research prevails on typological affirmation. The volume's succession, made of joints between void and masses, draws a plan, which Fulvio Irace defines «liberata» instead of «libera»; moreover, the views towards the bay undergo a sort of multiplication.

Figures 4 – 5: L. Cosenza, B. Rudofsky, Villa Oro Napoli, 1934-1937.

The aggressive geographical connotation and the pleasantness of the Mediterranean climate drive the attention of planning towards the creation of open spaces that break up the pure geometry.

Architecture in terraced landscapes has to work with three main elements: ground, light, spontaneous life. In the two more recent projects by Katerina Tsigarida in Andro (2003) and by Decaarchitecture in Antiparos (2005) the building and the idea of living along the terraces, is simplified in pure stone volumes, pure voids, thin and invisible window fixtures.

Figure 6: K. Tsigarida, summer house, 2003.

Figures 7-8: Decaarchitecture, summer house, 2005.

Sometimes architecture can amplify the terraced system as we can see in the Alvar Aalto project for the Iran Museum of Modern Art. Here the architect took the surrounding historical rural landscape, the Persian terraced landscape, as a model for the form of the museum that consists of a cluster of longitudinal building volumes slightly angled in relation to one another, lined up irregularly and flanked by a partially covered, walled sculpture garden.

Figure 9: A. Aalto, Shiraz, 1969.

Mediterranean terraced landscapes: materials.

Terraced landscapes are built by accumulation of stones. The stone remains in its form creating new cultural landscapes. In terraced landscapes, the constructive process is simplified: the material is founded on site. The operations of extraction, transport and transformation of the constructive material are reduced to one: the choice of the stone and lifting it from the ground for installation. The construction of a wall is also a recovery, a recovery of inert matter and renovation of the site. Therefore, the soil becomes quarry, cultivated field, enclosed garden and residence at the same time.

"Yet there were moments when I felt as if my spirit had become one of the innumerable, nameless stones buried in the deep foundations, the massive walls, the architraves and vaults of the buildings I contemplated" (Pikionis, 1958).

The buildings made with local stones possess a high narrative ability and self-representation power.

Figure 10: Marco Zanuso, house in Sassari, 1960.

In this contemporary season, in which materials seem to lose all consistency, becoming thinner and lighter, the weight of the stone gives back to us the most authentic sense of matter. The combinatorial logic of the wall, based on the stone concatenation, requires a secular and traditional construction technique that changes from region to region, and from country to country. In a dry stone wall man traditionally combines very different dimensions and shapes of stone blocks, correlating them with each other in the most convenient and specific way, in order to create a wall with the lowest number of voids.

Therefore, the nature of the stone, rather than its workmanship or its arrangement combination, produces architectural specificity and figurativeness. The only indispensable condition for these walls is a large thickness, from 60 to 100 cm, which gives mass and real depth to the dry stone building.

Figure 11: Aris Konstantinidis, week-end house in Anavissos, 1962.

If architecture uses the materials of the site, it becomes itself the story of the landscape.

"Quando feci la chiesa dell'Autostrada, chiamai vari operai di varie regioni, li portai sul posto dove era la pietra e dissi: 'Questa è la pietra che dovete lavorare, fatemi un muro alto un metro!' E loro provarono. Qualcuno non riusciva. Nel senso che non conosceva il materiale e non sapeva interpretarlo. Allora si preoccupava di levigare la pietra. Non sapeva che quella pietra si poteva schiantare con un martello e da quello schianto venivano fuori le meravigliose forme. Era il muro vivo che veniva fuori" (Michelucci, 1990).

Figure 12: G. Michelucci, Chiesa di San Giovanni Battista o dell'Autostrada, 1960-64.

The use of stone favours the rooting of architecture to the place and to the community. In this case the architect uses an armed stonewall to reach impressive heights maintaining the natural character of the stone.

Contemporary architecture has to find the major connection with the context using the stone in its essence. "Stone is more stone than before" (Nietzsche, 1878).

Too often used by contemporary architecture to fill metal cages, sliced into thin sheets and glued in the most superficial layers of the envelope, suffocated by mortar, the stone has to regain its structural and narrative role.

Conclusions

Humans and architecture are an integral part of terraced landscape. It is often very difficult in the Mediterranean area to distinguish what is natural and what humans have made, while the contrast between masses and voids is very clear.

The human being has to continue building in terraced landscapes to make them alive, but to build contemporary people needs to find again a form of continuity between humans and the landscape. We need a new architecture that

does not destroy the image of historical rural landscapes but a new architecture that could be able to speak with it, using some of the topics we developed.

The very division between architecture and terraced landscapes is in the time: endless time for buildings, changing time for stonewalls. The challenge of contemporary architecture is on this boundary: to find a balance between the people's need for a safe shelter and the precariousness of the human condition; to work on the passage of time of which terraced landscape is memory, so well interpreted by the figure of Hermes who represents them in Greek mythology.



Figure 9: A. Aalto, Shiraz, 1969.



Figure 10: Marco Zanuso, house in Sassari, 1960.

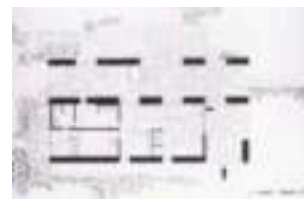


Figure 11: Aris Konstantinidis, week-end house in Anavissos, 1962.



Figure 12: G. Michelucci, Chiesa di San Giovanni Battista o dell'Autostrada, 1960-64.